

## TÉRMINOS Y CONDICIONES ESTÁNDAR DE VENTA STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

Estos Términos y Condiciones estándar (las "Condiciones") rigen la venta de productos (los "Productos") y la prestación de servicios de reparación y reemplazo de Productos o partes de los mismos (los "Servicios") proporcionados por FANUC a sus clientes (el "Cliente"), en adelante denominados colectivamente como las "Partes" e individualmente como una "Parte". Estas Condiciones son parte integral de cualquier contrato o pedido formalizado entre el Cliente y FANUC.

Las Condiciones se adjuntan a las ofertas y confirmaciones de pedido y, por tanto, se consideran conocidas y aceptadas por el Cliente, incluso mediante conducta o comportamiento tácito, independientemente de que exista o no aceptación expresa por escrito por parte del Cliente.

These standard Terms and Conditions (the "Conditions") govern the sale of products (the "Products") and the provision of repair and replacement services for Products or parts thereof (the "Services") provided by FANUC to its customer (the "Customer"), hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party". These Conditions are an integral part of any contract or order formalized between the Customer and FANUC.

The Conditions are attached to the offers and order confirmations and are therefore deemed to be known and accepted by the Customer, including through tacit conduct or behaviour, regardless of whether there is express written acceptance by the Customer.

### 1. Definiciones

- 1.1.** En estas Condiciones, a menos que el contexto requiera lo contrario, las siguientes expresiones tendrán los siguientes significados:
- 1.1.1.** "Condiciones": estos Términos y Condiciones de Venta estándar
  - 1.1.2.** "Cliente": la Parte nombrada como Cliente en la Confirmación del Pedido.
  - 1.1.3.** "Factura de Entrega": la factura emitida en o alrededor de la fecha de envío o entrega de las mercancías, según corresponda
  - 1.1.4.** "FANUC" siendo **FANUC Iberia S.A.U.**
  - 1.1.5.** "Fecha de entrega garantizada": la fecha que se muestra en la Confirmación del pedido acordada por separado por escrito entre el Cliente y FANUC
  - 1.1.6.** "Confirmación del pedido": reconocimiento oficial por

### 1. Definitions

- 1.1.** In these Conditions, unless the context requires otherwise the following expressions shall have the following meanings:
- 1.1.1.** "Conditions"- these standard Terms and Conditions of Sale
  - 1.1.2.** "Customer"- the Party named as the Customer in the Order Confirmation
  - 1.1.3.** "Delivery Invoice" - the invoice issued on or around the date of dispatch or delivery of the goods, as appropriate
  - 1.1.4.** "FANUC" being **FANUC Iberia S.A.U.**
  - 1.1.5.** "Guaranteed Date of Delivery" - the date shown on the Order Confirmation agreed separately in writing by the Customer and FANUC
  - 1.1.6.** "Order Confirmation"- FANUC's official written order

escrito de FANUC del pedido del Cliente.

- 1.1.7.** “Producto”: significa robots, máquinas robotizadas o sistemas CNC de FANUC.
- 1.1.8.** “Venta de productos”: la venta de robots, máquinas robotizadas y/o sistemas CNC, sistemas láser y sistemas de automatización.
- 1.1.9.** “Repuestos”: venta de hardware y software (excluidas las ventas de productos)
- 1.1.10.** “Software”: la venta de software de aplicaciones y sistemas.
- 1.1.11.** Las referencias a “Contrato(s)” o “el Contrato” son referencias al contrato entre el Cliente y FANUC, tal como se establece en la Confirmación del Pedido, la Factura de Entrega y se rige por estas Condiciones.

acknowledgement of the Customer’s order

- 1.1.7.** “Product” – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.
- 1.1.8.** “Product Sales”- the sale of; Robots, Robomachines, and/or CNC Systems, Laser Systems and Automation Systems
- 1.1.9.** “Spare Parts”- the sale of hardware and software (excluding Product Sales)
- 1.1.10.** “Software”- the sale of application and system software
- 1.1.11.** References to “Contract(s)” or “the Contract” are references to the contract between the Customer and FANUC, as set out in the Order Confirmation, Delivery Invoice and as governed by these Conditions

## 2. Validez y Aceptación

- 2.1.** Todos los detalles relativos a las ventas de productos, software y/o repuestos deberán ser especificados por FANUC en la oferta de acuerdo con el estado de stock actual de FANUC y la oferta podrá ser revisada por FANUC en consecuencia.
- 2.2.** A menos que se retire previamente o se indique lo contrario, cualquier oferta de venta de productos, repuestos y/o software de FANUC sigue siendo válida durante treinta (30) días calendario después de la fecha de emisión.
- 2.3.** Los contratos de venta de productos, software y/o repuestos solo serán válidos y vinculantes para FANUC después de que FANUC emita una Confirmación de pedido por escrito.
- 2.4.** Los contratos de servicios de emergencia, definidos como reparaciones o rectificaciones no planificadas de software y/o hardware, se vuelven válidos y vinculantes para

## 2. Validity and Acceptance

- 2.1.** All details regarding the Product Sales, Software and/or Spare Parts shall be specified by FANUC in the offer in accordance with FANUC’s current stock status and the offer may be revised by FANUC accordingly.
- 2.2.** Unless previously withdrawn or otherwise stated, any offer of Product Sales, Spare Parts and/or Software by FANUC remains valid for thirty (30) calendar days after the date of issue.
- 2.3.** Contracts for Product Sales, software and/or Spare Parts only become valid and binding upon FANUC following the issuance by FANUC of a written Order Confirmation.
- 2.4.** Contracts for Emergency services, being defined as unplanned repair or rectification of software and/or hardware, become valid and binding upon FANUC only through the dispatch

FANUC solo mediante el envío de personal calificado a las instalaciones donde se llevará a cabo el servicio.

- 2.5.** A menos que se acuerde por escrito entre el Cliente y FANUC que un Contrato se convierta en vinculante para FANUC según lo establecido en los puntos 2.2 y 2.3 anteriores, se considerará que el Cliente ha aceptado estas Condiciones y se compromete a cumplirlas. El Cliente declara que ha leído las disposiciones y las acepta expresamente al aceptar la oferta enviada por FANUC.
- 2.6.** La aceptación de modificaciones de pedidos existentes requerirá una nueva Confirmación de Pedido. Cualquier cláusula adicional o contraria a las incluidas en estas Condiciones se considerará inválida a menos que FANUC acepte específicamente (por escrito) que tenga prioridad.
- 2.7.** La confirmación o cumplimiento por parte de FANUC de los pedidos aceptados en virtud de estas Condiciones no constituye una garantía ni una obligación de aceptar futuros pedidos del Cliente. FANUC se reserva el derecho de rechazar cualquier pedido a su entera discreción y sin dar ninguna razón. En tales casos, el Cliente no tendrá derecho a reclamar ninguna indemnización, incluida la pérdida de beneficios, ni a rescindir estas Condiciones o el Contrato por estos motivos.
- 2.8.** El pedido de Productos fabricados a medida según solicitud del Cliente no será cancelable y/o modificable, ni siquiera parcialmente, sin el consentimiento previo por escrito de FANUC.
- 2.9.** Cualquier solicitud de cancelación o modificación deberá ser comunicada a FANUC en un plazo máximo de quince (15) días hábiles a partir de la recepción de la Confirmación de Pedido. Después

of qualified personnel to the premises where the service is to be carried out.

- 2.5.** Unless agreed in writing between the Customer and FANUC upon a Contract becoming binding upon FANUC as set out in 2.2. and 2.3. above, the Customer is deemed to have accepted these Conditions and agrees to be bound by them. The Customer declares that they have read the provisions and expressly accept them by accepting the offer sent by FANUC.
- 2.6.** Acceptance of amendments to existing orders will require a new Order Confirmation. Any clause additional or contrary to those included in these Conditions shall be deemed invalid unless specifically accepted to have precedence (in writing) by FANUC.
- 2.7.** FANUC's confirmation or fulfilment of orders accepted under these Conditions does not constitute a guarantee or obligation to accept future orders from the Customer. FANUC reserves the right to decline any order at its sole discretion and without providing a reason. In such cases, the Customer shall have no right to claim compensation, including for loss of profit, nor shall it be entitled to terminate these Conditions or the Contract on these grounds.
- 2.8.** The Order for Products custom-made according to the Customer's request shall not be cancellable and/or modifiable, even partially, without the prior written consent of FANUC.
- 2.9.** Any request for cancellation or modification must be communicated to FANUC no later than fifteen (15) working days from the receipt of the Order Confirmation. After this date, in case of

de esta fecha, en caso de cancelación o modificación de cantidad o tipo de producto, se aplicarán las condiciones especificadas en la cláusula 20 del presente documento "Terminación".

cancellation or modification of quantity or type of product, the conditions specified in clause 20 of this document "Termination" shall apply.

### 3. Formación de contrato, cancelación y modificaciones

- 3.1. Todos los contratos de venta están sujetos exclusivamente a estas Condiciones y no pueden ser alterados por el Cliente sin la aceptación por escrito de FANUC.
- 3.2. Ningún término o condición contenido en la orden de compra, los reconocimientos, las aceptaciones o documentos similares del Cliente formará parte del Contrato y el Cliente renuncia a cualquier derecho que pudiera tener a basarse en dichos términos o condiciones. Estas Condiciones se aplican al Contrato con exclusión de cualquier otro término que el Cliente pretenda imponer o incorporar, o que esté implícito en la ley, la costumbre comercial, la práctica o el curso de las transacciones.
- 3.3. Cualquier disposición o parte de una disposición de estas Condiciones que sea o pueda ser nula o inaplicable se considerará, en la medida de dicha invalidez o inaplicabilidad, separable y no afectará a ninguna otra disposición o parte de una disposición de estas Condiciones.
- 3.4. El Cliente no tendrá derecho a cancelar el Contrato en su totalidad o en parte, ni tampoco tendrá derecho a demorar el cumplimiento de sus obligaciones bajo el Contrato sin el consentimiento por escrito de FANUC, el cual sólo se otorgará en términos que indemnizarán a FANUC por todas las pérdidas directas e indirectas que surjan en relación con dicha cancelación o demora.

### 3. Formation of Contract, Cancellation & Amendments

- 3.1. All contracts of sale are exclusively subject to these Conditions and cannot be altered by the Customer without the written acceptance by FANUC.
- 3.2. No terms or conditions contained in the Customer's purchase order, acknowledgements, acceptances or similar documents will form part of the Contract and the Customer waives any right to which it might have to rely on such terms or conditions. These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.
- 3.3. Any provision or part of a provision of these Conditions, which is or may be void or unenforceable shall, to the extent of such invalidity or unenforceability, be deemed severable and shall not affect any other provision or part of a provision of these Conditions.
- 3.4. The Customer will not be entitled to cancel the Contract in whole or in part thereof, nor will the Customer be entitled to delay in the performance of its obligations under the Contract without FANUC's written consent, which will only be given on terms which will indemnify FANUC against all direct and indirect losses arising in connection with such cancellation or delay.

- 3.5.** Si el Cliente cancela un pedido total o parcialmente, deberá pagar a FANUC el valor total de los bienes y/o servicios entregados pero no pagados, además de los costos directos que se demuestre que FANUC incurrió razonablemente como resultado de ello.
- 3.6.** Salvo que se disponga lo contrario en estas Condiciones, los dibujos, fotografías, especificaciones, dimensiones y pesos presentados por FANUC se dan a modo indicativo y deben tomarse solo como aproximados y no forman parte del Contrato, ni se considerarán como una representación de que se suministrarán bienes de ese tipo al Cliente.
- 3.7.** El Cliente reconoce el derecho de FANUC de considerar cancelado cualquier Pedido confirmado por FANUC una vez transcurrido un plazo de seis meses desde la fecha en que los bienes o servicios se hayan puesto a disposición del Cliente. En tal caso, se aplicarán los costes de cancelación antes mencionados, sin perjuicio de cualquier otro importe adeudado en virtud de la Confirmación del Pedido.
- 3.8.** Además, FANUC se reserva el derecho de cancelar, posponer o retrasar de otro modo los servicios y la formación debido a circunstancias ajenas a su voluntad. El Cliente puede solicitar un cambio en un pedido enviando una Solicitud de cambio de pedido por escrito. Una vez recibida, FANUC revisará la solicitud y proporcionará una respuesta por escrito. Los cambios se podrán conceder con el consentimiento expreso por escrito de FANUC. Si se acepta, FANUC proporcionará una cotización, incluyendo mano de obra, materiales, equipos y cualquier otro gasto asociado directa o indirectamente con el cambio.
- 3.5.** Should the Customer cancel an order in whole or in part, the Customer shall pay to FANUC the full value of delivered but unpaid goods and/or services, in addition to direct costs proven reasonably incurred by FANUC as a result.
- 3.6.** Except as otherwise provided in these Conditions, drawings, photographs, specifications, dimension and weights submitted by FANUC are given as an indication and must be taken as approximate only and do not form part of the Contract, nor shall they be treated as constituting a representation that goods of that type will be supplied to the Customer.
- 3.7.** The Customer acknowledges the right of FANUC to consider any Order confirmed by FANUC as cancelled after a period of six months has elapsed from the date when the goods or services are made available to the Customer. In such case, the aforementioned cancellation costs shall apply, notwithstanding any other amounts due under the Order Confirmation.
- 3.8.** In addition, FANUC reserves the right to cancel, postpone or otherwise delay services and training due to circumstances beyond its control. The Customer may request a change to an order by submitting a written Change Order Request. Upon receipt, FANUC will review the request and provide a written response. Changes may be granted upon FANUC's express written agreement. If accepted, FANUC will provide a quotation, including labour, materials, equipment, and any other expenses directly or indirectly associated with the change. FANUC will provide an updated delivery or project timeline reflecting the impact of the change. Any delays caused by the

FANUC proporcionará un cronograma actualizado de entrega o proyecto que refleje el impacto del cambio. Se documentarán todos los retrasos causados por el cambio y se tendrá en cuenta cualquier efecto sobre la fecha de finalización del proyecto en la estimación de costos.

El Cliente acepta compensar a FANUC por cualquier costo indirecto y pérdidas incurridas debido al cambio aprobado, incluyendo, entre otros, la interrupción del trabajo programado, la reasignación de recursos, la pérdida de productividad y cualquier esfuerzo administrativo y de gestión del proyecto adicional.

change will be documented, and any effect on the project completion date will be taken into consideration in the costs estimate.

The Customer agrees to compensate FANUC for any indirect costs and losses incurred due to the approved change, including but not limited to, disruption of scheduled work, reallocation of resources, loss of productivity and any additional project management and administrative efforts.

#### 4. Precio y variación de precio

- 4.1. Todos los precios cotizados no incluyen el IVA aplicable ni ningún otro impuesto, arancel o cargo a menos que se especifique lo contrario.
- 4.2. FANUC tendrá derecho a ajustar el precio para tener en cuenta cualquier demora por parte del Cliente en el suministro de la información requerida para completar el pedido; o cualquier alteración realizada por el Cliente a las especificaciones u otra información suministrada a FANUC.
- 4.3. Los precios de FANUC se basan en la cotización proporcionada o en la lista de precios vigente de FANUC. Si FANUC acepta facturar en una moneda distinta a la cotizada, se aplicará el tipo de cambio que determine FANUC de manera razonable. FANUC se reserva el derecho de ajustar la cotización si el tipo de cambio spot para la moneda especificada varía en más del 5 % con respecto al tipo de cambio vigente en la fecha de la cotización.
- 4.4. Todos los extras y accesorios pedidos pero no especificados en la cotización de FANUC se cobrarán por separado, al

#### 4. Price and Variation of Price

- 4.1. All prices quoted are exclusive of any applicable VAT or any other taxes, duties and charges if not otherwise specified.
- 4.2. FANUC shall be entitled to adjust the price to take account of any delay on the part of the Customer in supplying information required to complete the order; or of any alteration made by the Customer to specifications or other information supplied to FANUC.
- 4.3. FANUC's prices are as per the quotation supplied or based on FANUC's current price list. If FANUC agrees to invoice in any other currency than as quoted, it shall be at an exchange rate determined by FANUC, acting reasonably. FANUC reserves the right to adjust the quotation if the spot rate, for the specified currency, changes by more than 5% from the rate on the date of the quotation.
- 4.4. All extras and accessories ordered but not specified in FANUC's quotation will be charged for separately as will the



igual que los costos de todas las pruebas, alteraciones, adiciones y otros trabajos realizados a pedido del Cliente.

costs of all tests, alterations, additions and other work undertaken at the Customer's request.

## 5. Facturación y pago

**5.1.** Sujeto a la aprobación por parte de FANUC de la calificación crediticia del Cliente, el pago total de todos los artículos facturados se realizará en la moneda de la factura y deberá ser recibido por FANUC dentro de los treinta (30) días calendario a partir de la fecha de la factura, a menos que se trate de una factura de depósito o se especifique lo contrario en la cotización de FANUC, la Confirmación de pedido o FANUC lo haya acordado expresamente por escrito. El pago se considera completo solo una vez que FANUC haya recibido el monto total.

**5.2.** El Cliente acepta que todas las facturas se emitan sobre la siguiente base, a menos que se especifique lo contrario en la cotización o la Confirmación del pedido de FANUC o que FANUC lo acuerde expresamente por escrito:

**5.2.1.** Para ventas de productos:

**5.2.1.1.** 30% del precio de Confirmación del Pedido a facturar tras la realización del pedido y pagadero dentro de los siete (7) días naturales a partir de la fecha de la factura;

**5.2.1.2.** 70% del precio de la Confirmación del Pedido a facturar al momento del envío de la mercancía y pagadero dentro de los treinta (30) días naturales a partir de la fecha de la factura;

**5.2.1.3.** Las etapas de facturación para proyectos de

## 5. Invoicing and Payment

**5.1.** Subject to FANUC's approval of the Customer's credit rating, full payment of all invoiced items shall be made in the invoice currency and must be received by FANUC within thirty (30) calendar days from the invoice date, unless for a deposit invoice or otherwise specified within FANUC's quotation, Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing. Payment is considered complete only once FANUC has received the full amount.

**5.2.** The Customer accepts that all invoices are issued on the following basis, unless otherwise specified within FANUC's quotation or Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing:

**5.2.1.** For Product Sales:

**5.2.1.1.** 30% of the Order Confirmation price to be invoiced following placement of the order and payable within seven (7) calendar days from invoice date;

**5.2.1.2.** 70% of the Order Confirmation price to be invoiced on dispatch of the goods and payable within thirty (30) calendar days from invoice date;

**5.2.1.3.** Invoice stages for automation and system

automatización y  
sistemas se deben  
acordar al momento de  
la cotización.

projects are to be  
agreed upon at the time  
of quotation.

**5.2.2.** Para repuestos, capacitación y servicio:

**5.2.2.1.** 100%, pago total, a facturar al momento del envío de la mercancía o prestación de la capacitación o servicio, lo que ocurra primero.

**5.3.** En caso de que el Cliente no realice el pago de los bienes o servicios, o no reciba la entrega de cualquiera de los bienes, o cometa cualquier otro incumplimiento del Contrato, entonces todas las sumas pendientes con respecto a los bienes y servicios vencerán y deberán pagarse de inmediato y FANUC, a su absoluta discreción y sin perjuicio alguno de cualquier otro derecho y recurso que pueda tener, podrá:

**5.3.1.** Cobrar al Cliente intereses al tipo de interés de referencia del Banco Central Europeo más el 10% vigente en el momento desde la fecha de vencimiento del pago en cuestión hasta la fecha del pago efectivo;

**5.3.2.** Suspenden futuras entregas de bienes al Cliente en virtud del Contrato en cuestión o en virtud de cualquier otro Contrato y/o rescindir dichos Contratos sin ninguna responsabilidad para FANUC; y

**5.3.3.** Retirar facilidades de crédito para pedidos futuros sin responsabilidad para FANUC.

**5.3.4.** Además de los intereses cobrados en virtud de la cláusula 5.3.1., FANUC se reserva el derecho de imponer una multa contractual por un importe del

**5.2.2.** For Spare Parts, Training and Service:

**5.2.2.1.** 100%, full payment, to be invoiced on dispatch of the goods or provision of the training or service, whichever occurs first.

**5.3.** In the event that the Customer fails to make payment for goods or services, or fails to take delivery of any of the goods, or commits any other breach of Contract, then all sums outstanding in respect of goods and services shall become due and payable immediately and FANUC, in their absolute discretion and entirely without prejudice to any other rights and remedies they may have, may:

**5.3.1.** Charge interest to the Customer at the interest reference rate of the European Central Bank plus 10% for the time being prevailing from the date when payment in question becomes due to the date of actual payment;

**5.3.2.** Suspend future deliveries of goods to the Customer under the Contract in question or under any other Contract and/or terminate any such Contract(s) without any liability upon FANUC; and

**5.3.3.** Withdraw credit facilities for future orders without liability upon FANUC.

**5.3.4.** In addition to the interest charged under clause 5.3.1., FANUC reserves the right to impose a contractual fine in the amount of 0.5% for every



0,5 % por cada día transcurrido desde que se produzca el incumplimiento del pago de los importes adeudados por los Bienes y Servicios hasta que se efectúe el pago en su totalidad. Esta multa sirve como sanción por demora en el pago y no afecta al derecho de FANUC de suspender todas las entregas de Bienes y Servicios contratadas, modificar unilateralmente los términos de pago o rescindir contratos válidos sin ninguna responsabilidad financiera o de otro tipo. Esta acción no afecta al derecho de FANUC de reclamar una indemnización por los daños y perjuicios derivados de pagos incompletos.

- 5.4.** Si se requiere crédito, el Cliente deberá proporcionar información financiera suficiente para que FANUC evalúe y asigne un límite de crédito. Las facilidades de crédito vigentes están sujetas a la revisión de la información financiera obtenida a través de agencias de referencia crediticia y al cumplimiento de los términos de pago , y pueden reducirse o cancelarse sin notificación formal.
- 5.5.** Los pagos se efectuarán mediante transferencia bancaria, sin deducción alguna, sea cual sea su origen, ya sea en España o en cualquier otro lugar del mundo, por compensación o reconVENCIÓN y libres de gastos bancarios en el banco indicado por FANUC.
- 5.6.** Los pagos efectuados a Agentes, representantes o auxiliares comerciales no se consideran como cumplimiento de la obligación de pago del Cliente. En ningún caso el Cliente podrá suspender y/o retrasar el pago del precio, ni siquiera en caso de litigio o reclamación

commenced day of default with payment of any due amounts for Goods and Services until payment is made in full. This fine serves as a penalty for late payment and is without prejudice to FANUC's right to halt all contracted deliveries of Goods and Services, unilaterally modify payment terms, or withdraw from valid contracts without any financial or other liability. This action does not affect FANUC's right to seek compensation for damages arising from incomplete payments.

- 5.4.** If credit is required, the Customer shall supply sufficient financial information for FANUC to evaluate and assign a credit limit. Ongoing credit facilities are subject to review of financial information obtained through credit reference agencies and payment terms being adhered to, and can be reduced or withdrawn without formal notification.
- 5.5.** Payments shall be made, via bank transfer, without any deduction whatsoever, howsoever arising, whether in Spain or worldwide, for set-off or counterclaim and free and clear of bank charges at the bank specified by FANUC.
- 5.6.** Payments made to Agents, representatives, or commercial auxiliaries are not considered as fulfilling the Customer's payment obligation. Under no circumstances will the Customer be able to suspend and/or delay payment of the price, even in the case of disputes or claims regarding

por eventuales defectos o vicios de la mercancía entregada.

- 5.7.** Las condiciones de facturación y pago establecidas en esta cláusula 5 no se verán retrasadas por ninguna solicitud del Cliente de posponer la entrega de los productos o servicios.

## 6. Entrega

- 6.1.** A menos que se especifique lo contrario en la Confirmación de pedido de FANUC, las ventas de productos se entregarán DAP (entregado en el lugar) de acuerdo con INCOTERMS 2020. Los costos de transporte se agregarán a la factura, a menos que FANUC acuerde lo contrario por escrito.
- 6.2.** El plazo de entrega de los productos se registrará por la Confirmación del pedido y comenzará en la fecha de la Confirmación del pedido, siempre que se hayan proporcionado todas las especificaciones a FANUC antes de esa fecha. El suministro oportuno está sujeto a la recepción oportuna de todos los documentos que debe proporcionar el Cliente, las licencias y autorizaciones necesarias, la aclaración y aprobación oportunas de los planos y el cumplimiento de los términos de pago acordados y otras obligaciones.
- 6.3.** En caso de que no se cumplan las condiciones antes mencionadas para la entrega de los bienes o servicios, el plazo de entrega se ampliará en consecuencia. Si la entrega se retrasa por causas imputables al Cliente, se considerará que se ha realizado el suministro en tiempo y forma si se ha notificado que los bienes están listos para su envío dentro del plazo acordado. El Cliente deberá indemnizar a FANUC por los daños que la demora en la entrega pueda ocasionarle.

potential defects or faults in the delivered goods.

- 5.7.** The terms of invoicing and payment set out in this clause 5 shall not be delayed by any request from the Customer to postpone delivery of the products or services.

## 6. Delivery

- 6.1.** Unless otherwise specified in FANUC's Order Confirmation, Product Sales shall be delivered DAP (Delivered at Place) in accordance with INCOTERMS 2020. Transportation costs will be added to the invoice, unless otherwise agreed upon in writing by FANUC.
- 6.2.** The period of delivery of goods shall be governed by the Order Confirmation and shall begin on the date of the Order Confirmation, provided that all specifications have been given to FANUC prior to that date. Timely supply is conditional upon timely receipt of all documents required to be furnished by the Customer, necessary licenses and releases, timely clarification and approvals of plans and observance of the terms of payment agreed upon and other obligations.
- 6.3.** If the aforementioned conditions for the delivery of goods or services are not met, the period allowed for supply shall be extended accordingly. If delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible, supply shall be deemed timely if notice that goods are ready for shipment has been given within the agreed period. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

- 6.4.** Cualquier plazo acordado para la finalización de la entrega será vinculante sólo en la medida en que haya sido expresamente estipulado y aceptado por ambas Partes por escrito.
- 6.5.** A menos que FANUC estipule expresamente lo contrario por escrito, los plazos de entrega se dan a título puramente indicativo. FANUC no será responsable de los costes o penalizaciones en que incurra el Cliente ni de la pérdida de ingresos que sufra debido a retrasos en la fabricación, el envío o la entrega.
- 6.6.** A menos que FANUC especifique lo contrario, la entrega de los productos pedidos se realizará en un solo envío utilizando el embalaje estándar de FANUC. Sin embargo, se pueden organizar opciones de embalaje alternativas y entregas divididas a pedido del Cliente. Cualquier costo adicional relacionado con el embalaje y el envío se cargará a la cuenta del Cliente, a menos que FANUC acuerde lo contrario por escrito.
- 6.7.** La entrega se considerará completa si no se informan discrepancias dentro de los catorce (14) días siguientes a la recepción de los Bienes.
- 6.8.** Las mercancías no retiradas por el Cliente dentro de los sesenta (60) días siguientes a la notificación de disponibilidad estarán sujetas a cargos de almacenamiento equivalentes al 2% del valor de las Mercancías por mes.
- 6.9.** Cualquier modificación o cambio en los artículos, cantidades, configuraciones, embalaje o método de entrega especificados en la Confirmación de pedido puede resultar en un retraso en la entrega de los productos solicitados, lo que no generará responsabilidad alguna para FANUC. También pueden aplicarse cargos adicionales.
- 6.10.** FANUC no acepta ninguna responsabilidad por retrasos en la
- 6.4.** Any agreed upon time for completion of delivery shall be binding only to the extent that this has been expressly stipulated and accepted by both Parties in writing.
- 6.5.** Unless the contrary is expressly stipulated by FANUC in writing, periods for supply of deliveries are given as purely indicative. FANUC shall not be liable for any costs or penalties incurred or loss of revenues experienced by the Customer due to delay in manufacturing, dispatch or delivery.
- 6.6.** Unless otherwise specified by FANUC, delivery of the ordered goods will be completed in a single shipment using FANUC's standard packaging. However, alternative packaging options and split deliveries may be arranged at the Customer's request. Any additional costs related to packaging and shipping will be charged to the Customer's account, unless otherwise agreed in writing by FANUC.
- 6.7.** Delivery is deemed complete if no discrepancies are reported within fourteen (14) days of receipt of the Goods.
- 6.8.** Goods not collected by the Customer within sixty (60) days of notification of availability shall be subject to storage charges amounting to 2% of the value of the Goods per month.
- 6.9.** Any amendments or changes to the items, quantities, configurations, packaging or method of delivery specified in the Order Confirmation may result in a delay in the delivery of the goods ordered, which shall not result in any liability upon FANUC. Additional charges may also apply.
- 6.10.** FANUC accepts no responsibility for delays in delivery that occur beyond the

entrega que ocurran fuera del control de FANUC (incluyendo, pero no limitado a, situaciones tales como interrupciones en los procedimientos aduaneros y enfermedades epidémicas descritas como epidemias y/o pandemias).

- 6.11.** En el caso de Ventas de Productos o componentes de los mismos, si el Cliente no recibe la entrega física en la fecha especificada en la Confirmación de Pedido o según lo acordado de otra manera entre el Cliente y FANUC, FANUC se reserva el derecho, a su entera discreción y enteramente por cuenta y riesgo del Cliente, de enviar los bienes al Cliente o de organizar su almacenamiento.

Cualquier almacenamiento de los bienes de este tipo se facturará al Cliente y éste deberá pagarlo, incluidos los costos de los seguros necesarios y de estándar industrial. El mecanismo y la forma de almacenamiento quedarán a entera discreción de FANUC y reflejarán los costos razonables de almacenamiento.

- 6.12.** FANUC no acepta ninguna responsabilidad por falta de entrega o daños en tránsito, excepto en el caso de bienes vendidos "ENTREGADOS" y en tal caso la responsabilidad de FANUC se limitará a reemplazar o reparar los bienes faltantes o dañados o, a opción de FANUC, reembolsar el precio de compra.

- 6.13.** Cuando FANUC proporcione una Fecha de Entrega Garantizada por escrito al Cliente, ninguna reclamación del Cliente por falta de entrega será válida a menos que se notifique a FANUC dentro de los siete (7) días calendario posteriores a la fecha de entrega garantizada. Si el Cliente no notifica a FANUC dentro de este período de 7 días, se considerará que FANUC ha entregado los Bienes según lo acordado y el Cliente no podrá presentar ninguna reclamación, cualquiera sea la causa de la falta de

control of FANUC (including, but not limited to, situations such as disruptions in customs procedures and epidemic diseases described as epidemics and/or pandemics).

- 6.11.** In the case of Product Sales or components thereof, if the Customer does not take physical delivery on the date specified in the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Customer and FANUC, FANUC reserves the right, at its sole discretion and entirely at the Customer's risk and expense, to either dispatch the goods to the Customer or arrange for their storage. Any such storage of the goods will be invoiced to and paid for by the Customer including the costs for necessary and industrial standard insurances. The mechanism and manner of storage will be at the full discretion of FANUC and shall reflect the reasonable costs of storage.

- 6.12.** FANUC accepts no liability for non-delivery or damage in transit, except in the case of goods sold "DELIVERED" and in such case FANUC's responsibility will be limited to replacing or repairing the missing or damaged goods or, at FANUC's option, refunding the purchase price.

- 6.13.** Where FANUC provides a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the guaranteed date of delivery. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods as agreed and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-

entrega, después del vencimiento del período de 7 días establecido en esta cláusula 6.13.

- 6.14.** En todas las demás circunstancias en las que FANUC no proporcione una Fecha de Entrega Garantizada por escrito al Cliente, ninguna reclamación del Cliente por falta de entrega será válida a menos que se notifique a FANUC dentro de los siete (7) días calendario posteriores a la fecha de la Factura de Entrega. Si el Cliente no notifica a FANUC dentro de este período de 7 días, se considerará que FANUC ha entregado los Bienes a tiempo y el Cliente no podrá presentar ninguna reclamación, cualquiera sea la causa de la falta de entrega, después del vencimiento del período de 7 días establecido en esta cláusula 6.14.

- 6.15.** Los productos dañados durante el transporte deben notificarse a FANUC firmando el albarán de entrega "DAÑADO AL LLEGAR" y devolviéndolo a FANUC para que FANUC lo reciba dentro de los cinco (5) días calendario posteriores a la entrega. Los albaranes de entrega enviados por correo electrónico se considerarán recibidos en el momento de la transmisión, siempre que se envíe una copia impresa por correo. Todos los productos dañados deben conservarse (incluidos los envoltorios, cajas u otros embalajes) para su inspección.

- 6.16.** El Cliente es responsable de la eliminación adecuada de todos los materiales utilizados en el embalaje, protección y transporte de todos los productos suministrados por FANUC al Cliente.

## 7. Aceptación por parte del Cliente

- 7.1.** El Cliente deberá inspeccionar los productos inmediatamente después de la entrega para verificar si son conformes con el Pedido y si presentan algún defecto. Si el Cliente no notifica a

delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.13.

- 6.14.** In all other circumstances where FANUC does not provide a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the date of the Delivery Invoice. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods in due time and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.14.

- 6.15.** Goods damaged in transit must be reported to FANUC by signing the delivery note "DAMAGED ON ARRIVAL" and returning it to FANUC so as to be received by FANUC within five (5) calendar days of delivery. Delivery notes sent by e-mail shall be deemed to have been received on transmission provided that a hard copy follows in the post. Any damaged Goods must be retained (including wrappings, cartons, or other packaging) for inspection.

- 6.16.** The Customer is responsible for the proper disposal of all materials used in packing, protecting and transporting all products supplied by FANUC to the Customer.

## 7. Acceptance by the Customer

- 7.1.** The Customer must inspect the goods immediately after delivery to verify whether they are in conformity with the Order and whether they do present any

FANUC, por escrito, dentro de los siete (7) días naturales siguientes a la entrega que los productos no son conformes con la Confirmación del Pedido o que presentan algún defecto, se considerará que ha aceptado los productos y que ha reconocido que los productos no tienen ningún defecto.

- 7.2.** Si el Cliente notifica a FANUC dentro del plazo establecido en la cláusula 7.1 que los productos no se ajustan a la Confirmación de pedido, el Cliente deberá proporcionar detalles suficientes sobre la falta de conformidad y permitir a FANUC una oportunidad razonable para inspeccionar y rectificar los productos. Si FANUC lo hace a satisfacción razonable del Cliente (dicha satisfacción se medirá en función de un estándar objetivo (el de un Cliente razonable) para los productos entregados), los productos se considerarán aceptados por el Cliente.
- 7.3.** No se podrá reclamar a FANUC daños y perjuicios por demoras en la reparación o sustitución por parte del Cliente. Si las reclamaciones son infundadas, FANUC tendrá derecho al reembolso de los costes incurridos en la gestión de la reclamación y en la realización de comprobaciones en las instalaciones del Cliente.

## 8. Garantía

- 8.1.** FANUC garantiza que el Producto, el mantenimiento y los trabajos realizados estarán libres de cualquier defecto de fabricación durante un período de doce (12) meses, a partir de la fecha de entrega.
- 8.2.** Se recomienda al Cliente que registre el Producto, dentro de los primeros doce (12) meses a partir de la fecha de entrega, en "<https://portal.fanuc.eu/>" para recibir una garantía adicional de 12

defects. If the Customer does not notify FANUC, in writing, within seven (7) calendar days of delivery that the goods do not conform to the Order Confirmation or that they have any defects, they shall be deemed to have accepted the goods and to have acknowledged that the products are without defect.

- 7.2.** If the Customer notifies FANUC within the time limit stated in clause 7.1 that the goods do not conform to the Order Confirmation, the Customer shall provide sufficient details of the non-conformance and allow FANUC a reasonable opportunity to inspect and rectify the goods. Upon FANUC doing so to the Customer's reasonable satisfaction—such satisfaction being measured against an objective standard (that of a reasonable Customer) for the goods delivered—the goods shall be deemed accepted by the Customer.
- 7.3.** No damages may be filed or claimed against FANUC for any delays in repair or replacement by the Customer. If claims are unfounded, FANUC is entitled to reimbursement for the costs incurred in managing the claim and performing checks at the Customer's premises.

## 8. Warranty

- 8.1.** FANUC warrants that the Product, maintenance and works carried out shall be free from any defects in workmanship for a period of twelve (12) months, from the date of delivery.
- 8.2.** The Customer is encouraged to register the Product, within the initial twelve (12) months from date of delivery, at "<https://portal.fanuc.eu/>" to receive an additional 12-month warranty. Failure to register the Product within the first



meses. Si no registra el Producto dentro de los primeros doce (12) meses a partir de la fecha de entrega, el período de garantía se limitará al período establecido en la cláusula 8.1 anterior.

**8.3.** Se recomienda al Cliente que realice todas las reparaciones y servicios con FANUC durante el período de garantía inicial de 12 meses mencionado en la cláusula 8.1.

**8.4.** Todas y cada una de las reparaciones requeridas durante el período de garantía adicional (cláusula 8.2) deben ser realizadas exclusivamente por FANUC para mantener la garantía con FANUC. FANUC no tendrá obligaciones de garantía con respecto a defectos o daños directos o indirectos resultantes de alteraciones o reparaciones realizadas por el Cliente o cualquier otro tercero. En caso de instalación por parte del cliente o un tercero, el Cliente deberá proporcionar prueba de que la pieza sujeta a garantía falló durante el funcionamiento normal.

**8.5.** FANUC se reserva el derecho de invalidar la garantía del Producto si el Cliente o un tercero no autorizado por FANUC realiza reparaciones o intervenciones no autorizadas o si el Producto está equipado con repuestos, extras o accesorios no originales.

**8.6.** FANUC no tendrá ninguna responsabilidad, ya sea por contrato, agravio, negligencia o de otro tipo, ante el Cliente en relación con productos que no sean fabricados por FANUC, excepto en la medida en que la garantía del fabricante para dichos productos que no sean fabricados por FANUC permita a FANUC transferir la garantía del fabricante al Cliente. El reemplazo de productos que no sean fabricados por FANUC fuera de Europa solo se realizará

twelve (12) months from date of delivery, will limit the warranty period to the period stated in clause 8.1 above.

**8.3.** The Customer is encouraged to perform all repairs and services with FANUC during the initial 12-month warranty period mentioned in clause 8.1.

**8.4.** Any and all repairs required during the additional warranty period, (clause 8.2), must be carried out exclusively by FANUC to maintain the warranty with FANUC. FANUC shall have no warranty obligations with respect to defects or direct or indirect damages resulting from alterations or from repairs carried out by the Customer or any other third party. In case of installation by the customer or a third party, the Customer shall provide proof that the part subject to warranty failed in the course of normal operation.

**8.5.** FANUC reserves the right to invalidate the Product warranty if any unauthorized repairs or interventions are performed by the Customer or any third party not authorized by FANUC or if the Product is fitted with non-original spare parts, extras, or accessories.

**8.6.** FANUC shall have no liability, whether in contract, tort, negligence, or otherwise, to the Customer concerning non-FANUC manufactured products, except to the extent that the manufacturer's warranty for such non-FANUC products allows FANUC to transfer the manufacturer's warranty to the Customer. Replacement of non-FANUC manufactured products outside Europe will only be carried out through the Customer at its European registered address.

a través del Cliente en su dirección registrada europea .

**8.7.** Si el Cliente retrasa la entrega después de la fecha especificada en la Confirmación del Pedido o según lo acordado entre las Partes, entonces el período de garantía para todos los productos se reducirá de forma prorrateada.

**8.8.** La responsabilidad total de FANUC en virtud de esta garantía, ya sea por contrato, agravio (incluida la negligencia), incumplimiento de la obligación legal o de otro modo, se limitará al reemplazo o la reparación del producto o la pieza defectuosa, según lo determine FANUC. FANUC no será responsable bajo ninguna circunstancia de daños indirectos, incidentales, punitivos, especiales o consecuentes, incluidos, entre otros, la pérdida de ganancias, la pérdida de ingresos, la pérdida de uso, la pérdida de producción o los costos de los productos sustitutos, ya sea que dichos daños fueran previsibles o no.

**8.9.** Esta garantía no cubrirá daños causados por mal uso, instalación incorrecta, desgaste excesivo, falta de mantenimiento adecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de FANUC o causas externas como accidentes, condiciones ambientales o eventos de fuerza mayor (incluidos, entre otros, desastres naturales, guerra, terrorismo, huelgas o acciones gubernamentales).

**8.10.** Salvo que se establezca expresamente en este acuerdo, FANUC renuncia a todas y cada una de las demás garantías, condiciones o representaciones (ya sean expresas, implícitas, orales o escritas) con respecto al Producto, incluidas todas las garantías o condiciones implícitas de comerciabilidad, idoneidad para un

**8.7.** If the Customer delays delivery after the date specified on the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Parties, then the warranty period for all products shall be reduced on a pro-rata basis.

**8.8.** FANUC's total liability under this warranty, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall be limited to the replacement or repair of the defective product or part, as determined by FANUC. Under no circumstances will FANUC be liable for indirect, incidental, punitive, special, or consequential damages, including, but not limited to, loss of profits, loss of revenue, loss of use, loss of production, or costs of substitute goods, whether such damages were foreseeable or not.

**8.9.** This warranty shall not cover damages caused by misuse, improper installation, excessive wear and tear, lack of proper maintenance, failure to follow FANUC's operating instructions, or external causes such as accidents, environmental conditions, or force majeure events (including but not limited to natural disasters, war, terrorism, strikes, or governmental actions).

**8.10.** Except as expressly set forth in this agreement, FANUC disclaims any and all other warranties, conditions, or representations (whether express, implied, oral, or written) with respect to the Product, including any implied warranties or conditions of merchantability, fitness for a particular

propósito particular o no infracción, en la medida permitida por la ley.

**8.11.** Para reclamar el servicio de garantía, el Cliente debe notificar a FANUC por escrito acerca del defecto dentro del período de garantía aplicable y proporcionar detalles suficientes sobre el problema, incluida la información relevante del producto y los registros de compra. FANUC evaluará, a su discreción, el reclamo y determinará si el producto califica para reparación o reemplazo bajo esta garantía. Es posible que se le solicite al Cliente que devuelva el producto defectuoso a FANUC a expensas del Cliente.

**8.12.** En caso de que sea necesario devolver el producto a FANUC para su reparación o reemplazo en virtud de esta garantía, el Cliente será responsable de limpiar, embalar y enviar adecuadamente el producto al centro de servicio técnico designado por FANUC, a cargo del Cliente. FANUC correrá con los gastos de envío de devolución de los productos reparados o reemplazados al Cliente.

**8.13.** Al vencimiento del período de garantía aplicable o, según sea el caso, el período de notificación establecido anteriormente en la cláusula 8.1, FANUC no tendrá más obligaciones ni responsabilidades con respecto a cualquier defecto o falta de conformidad del Producto, y cualquier reparación o reemplazo requerido posteriormente estará sujeto a las tarifas y cargos de servicio de FANUC vigentes en ese momento.

purpose, or non-infringement, to the extent permitted by law.

**8.11.** In order to claim warranty service, the Customer must notify FANUC in writing of the defect within the applicable warranty period and provide sufficient details about the issue, including relevant product information and purchase records. FANUC shall, at its discretion, assess the claim and determine whether the product qualifies for repair or replacement under this warranty. The Customer may be required to return the defective product to FANUC at the Customer's expense.

**8.12.** In the event that the product needs to be returned to FANUC for repair or replacement under this warranty, the Customer shall be responsible for properly cleaning, packaging and shipping the product to FANUC's designated service centre at the Customer's cost. FANUC shall bear the cost of return shipping of repaired or replaced products to the Customer.

**8.13.** Upon expiration of the applicable warranty period, or, as the case may be, the notification period set forth here-above in clause 8.1, FANUC shall have no further obligations or liabilities in respect of any defects or non-conformance of the Product, and any repairs or replacements required thereafter will be subject to FANUC's then-current service rates and charges.

## 9. Devoluciones de productos y repuestos reparables

**9.1.** FANUC declina toda obligación de aceptar devoluciones de productos que no sean fabricados por FANUC. FANUC analizará las solicitudes de devolución

## 9. Product Returns and Repairable Spare Parts

**9.1.** FANUC declines any obligation to accept returns for non-FANUC manufactured products. Requests for returns of non-FANUC manufactured products thereof

de productos que no sean fabricados por FANUC y, en caso de aceptarse (esta aceptación queda a entera discreción de FANUC), se aplicará una tarifa de reposición.

**9.2.** Al comprar una pieza de repuesto, el Cliente puede devolver una pieza defectuosa y, si es elegible, tendrá derecho al crédito que se establece a continuación, incluidos los descuentos aplicables, en caso de que la pieza devuelta sea reparable o remanufacturada por FANUC. FANUC le informará qué Piezas de Repuesto son elegibles para este crédito. Para calificar para el crédito por devolución, FANUC debe recibir la pieza defectuosa dentro de los diez (10) días calendario posteriores a la entrega de la pieza recién comprada. FANUC puede, a su propia discreción, aceptar entregas después de esta fecha límite, en cuyo caso FANUC se reserva el derecho de reducir el crédito por cambio en un 5% por cada semana de demora en el envío de la pieza defectuosa. Cualquier crédito aplicable se emitirá al Cliente una vez que se haya pagado en su totalidad la pieza recién comprada.

**9.2.1.** Todos los motores tendrán derecho a un crédito del 20% del precio pagado por la pieza nueva adquirida.

**9.2.2.** Todas las demás piezas elegibles tendrán derecho a un crédito del 30% del precio pagado por la pieza recién adquirida.

**9.3.** FANUC acepta la devolución de repuestos no utilizados, embalados y sellados, dentro de los diez (10) días calendario a partir de la fecha de entrega de la pieza, contra un cargo por reposición del 20% del precio de lista de la pieza.

will be analysed by FANUC, and if accepted (such acceptance being entirely at FANUC's discretion), a restocking fee shall apply.

**9.2.** When purchasing a spare part, the Customer may return a defective part, and if eligible shall be entitled to the credit set out below, including any applicable discounts, should the returned part be repairable or remanufactured by FANUC. FANUC shall advise which Spare Parts are eligible for this credit. In order to qualify for the return credit, FANUC must receive the defective part within ten (10) calendar days after delivery of the newly purchased part. FANUC may at its own discretion agree to deliveries after this deadline, in which case FANUC reserves the right to reduce the exchange credit by 5% each week of delay in sending back the defective part. Any credits applicable shall be issued to the Customer once the newly purchased part has been paid for in full.

**9.2.1.** All motors shall be entitled to a credit of 20% of the price paid for the newly purchased part.

**9.2.2.** All other eligible parts shall be entitled to a credit of 30% of the price paid for the newly purchased part.

**9.3.** FANUC accepts the return of non-used, packed and sealed Spare Parts, within ten (10) calendar days from the date of delivery of the part, against a restocking fee of 20% of the list price of the part.

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>9.4.</b> Cualquier pieza de repuesto usada, sin embalar o pieza de repuesto cuyo sello esté roto se considerará pieza defectuosa y, por lo tanto, calificará para un crédito máximo según lo establecido en la cláusula 9.2 anterior.</p> <p><b>9.5.</b> FANUC no acepta devoluciones de software, libros, manuales u otros medios impresos o almacenados electrónicamente.</p> <p><b>9.6.</b> FANUC no acepta devoluciones de productos. Si FANUC acepta excepcionalmente una devolución, el precio de los Productos devueltos, cuya devolución haya sido autorizada, será reembolsado al Cliente con una depreciación máxima del 20% del valor, cubriendo los gastos administrativos, de control y de almacenamiento. FANUC se reserva el derecho, a su sola discreción, de aceptar la devolución de Productos entregados y sin usar, siempre que el embalaje esté intacto. Salvo acuerdo en contrario, la devolución de Productos deberá realizarse por cuenta y riesgo del Cliente y bajo la autorización previa de FANUC, y en cualquier caso, a más tardar treinta (30) días después de recibir esta autorización.</p> | <p><b>9.4.</b> Any used, unpacked Spare Parts, or Spare Parts where the seal is broken shall be treated as defective parts and shall therefore qualify for a maximum credit as stated in clause 9.2. above.</p> <p><b>9.5.</b> FANUC does not accept returns of Software, books, manuals or other printed or electronically stored media.</p> <p><b>9.6.</b> FANUC does not accept returns of goods. If FANUC exceptionally accepts a return, the price of the returned Products, whose return has been authorized, will be reimbursed to the Customer with a maximum depreciation of 20% of the value, covering administrative, control, and storage costs. FANUC reserves the right, at its sole discretion, to accept the return of delivered and unused Products, provided the packaging is intact. Unless otherwise agreed, the return of Products must be carried out at the Customer's expense, risk, and under FANUC's prior authorization, and in any case, no later than thirty (30) days from receiving this authorization.</p> |
|--|--|

## 10. Prestación de servicios y formación

- 10.1.** El Cliente deberá notificar inmediatamente a FANUC si no puede facilitar que FANUC realice el trabajo en el momento acordado. Cualquier fecha acordada para el inicio o finalización del trabajo se ampliará en consecuencia y estará sujeta a la disponibilidad del personal de FANUC en una fecha u hora diferente a la acordada inicialmente.
- 10.2.** Cuando los servicios deban prestarse en las instalaciones del Cliente, éste deberá asegurarse de que se cumplan los siguientes requisitos antes de la fecha acordada para el inicio de los servicios:

## 10. Provision of Services and Training

- 10.1.** The Customer shall immediately notify FANUC if they cannot facilitate FANUC carrying out the work at the agreed time. Any agreed time for commencement or completion of the work shall then be extended accordingly and be subject to the availability of FANUC's personnel at a date or time different to those initially agreed.
- 10.2.** Where the services are to be carried out at the premises of the Customer, the Customer shall ensure that the following matters are satisfied before the agreed

- date for the commencement of the services:
- 10.2.1.** Antes de que comiencen los servicios, el Cliente deberá informar al representante de FANUC de todas las normas de salud y seguridad pertinentes vigentes en sus instalaciones y garantizar que se han tomado todas las medidas de seguridad y precaución necesarias, incluido el cumplimiento de toda la legislación de salud y seguridad aplicable. El Cliente deberá asegurarse de que los servicios no se lleven a cabo en entornos que sean o puedan ser insalubres o peligrosos y deberá mantener todas las medidas de seguridad y precaución durante la prestación de los servicios de FANUC.
- 10.2.2.** El personal de FANUC deberá estar preparado para comenzar a trabajar según el cronograma acordado y trabajará durante el horario comercial habitual. Si se le notifica al Cliente con una antelación razonable, FANUC también podrá realizar trabajos fuera del horario comercial habitual según sea necesario.
- 10.3.** En caso de que no se garantice lo establecido en la cláusula 10.2 anterior, el personal de FANUC tendrá derecho a diferir la ejecución del servicio antes o durante su inicio hasta que se garanticen las condiciones de salud y seguridad. FANUC no será responsable de los costos incurridos o la pérdida de ingresos que experimente el Cliente como resultado de un retraso debido a la ausencia o insuficiencia de condiciones de salud y seguridad. El Cliente deberá indemnizar
- 10.2.1.** Before the services commence, the Customer shall inform FANUC's representative of all relevant health and safety regulations in force at its premises and guarantee that all necessary safety and precautionary measures, including compliance with all applicable health and safety legislation, have been taken. The Customer shall ensure that the services are not carried out in surroundings that are or may potentially be unhealthy or dangerous and shall maintain all safety and precautionary measures throughout the performance of FANUC's services.
- 10.2.2.** FANUC's personnel shall be prepared to commence work as per the agreed schedule and will operate during regular business hours. If the Customer is given reasonable notice, FANUC may also perform work outside of normal business hours as necessary.
- 10.3.** Should the matters set out in clause 10.2 above fail to be guaranteed, FANUC's personnel shall be entitled to defer the performance of the service prior or during its commencement until such time when the health and safety conditions are guaranteed. FANUC shall not be held responsible for any costs incurred or loss of revenues experienced by the Customer as a result of a delay due to absence or insufficiency of health and safety conditions. The Customer shall indemnify FANUC for any damages



a FANUC por cualquier daño que la entrega retrasada pueda causarle.

**10.4.** Los servicios descritos en el alcance de la cotización, para el soporte de aplicaciones, se realizarán bajo la dirección del Cliente, quien declara tener las habilidades profesionales requeridas o ser asistido por cualquier persona que tenga las habilidades profesionales requeridas. Por lo tanto, y excepto en casos de mala conducta intencional, no se considerará que FANUC haya adquirido alguna o todas las obligaciones y riesgos del Cliente en el diseño, desarrollo, fabricación u operación del equipo sujeto al soporte de aplicaciones. Como tal, FANUC quedará exenta de cualquier reclamo relacionado con cualquier pérdida de contratos o ganancias o por cualquier pérdida directa, indirecta, especial o consecuente sufrida por el Cliente o por cualquier tercero.

**10.5.** Es responsabilidad del Cliente realizar una copia de seguridad adecuada de sus datos y software antes de poner el Producto a disposición para su reparación y/o sustitución. El riesgo de seguro relacionado con el Producto a reparar y/o sustituir corre por cuenta del Cliente.

**10.6.** El Cliente está obligado a aceptar la reparación y/o sustitución tan pronto como se le comunique que la misma ha sido realizada o que la fase de prueba correspondiente ha concluido. El hecho de que la reparación realizada presente defectos mínimos o insignificantes no dará derecho al Cliente a rechazar la reparación.

**10.7.** Las reservas para un curso de capacitación deben confirmarse por escrito. La orden de compra para la reserva del curso de capacitación del Cliente debe realizarse a más tardar

that the delayed delivery may cause to FANUC.

**10.4.** The services described in the scope of the quotation, for application support, shall be made under the direction of the Customer, who declares to have the required professional skills or to be assisted by any person having the required professional skills. Therefore, and except in cases of wilful misconduct, FANUC shall not be deemed to have acquired any or all of the Customer's obligations and risks in the design, development, manufacturing or operation of the equipment subject to the application support. As such, FANUC shall be held free of any claim related to any loss of contracts or profit or for any direct, indirect, special or consequential loss suffered by the Customer or by any third party.

**10.5.** It is the Customer's responsibility to perform an adequate backup of its data and software before making the Product available for repair and/or replacement. The insurance risk related to the Product to be repaired and/or replaced is borne by the Customer.

**10.6.** The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.

**10.7.** Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of

treinta (30) días calendario antes de la asistencia al curso de capacitación. FANUC se reserva el derecho de rechazar la entrada a una clase de capacitación si no se recibe la orden de compra antes de la asistencia.

**10.8.** Si el Cliente no asiste a un curso de capacitación de la Compañía previamente reservado y no ha informado previamente a FANUC, deberá pagar el precio completo del curso.

**10.9.** La confirmación por escrito de cancelación o solicitud de traslado de un curso de capacitación a otra fecha deberá recibirse treinta (30) días hábiles antes de la fecha de inicio del curso.

Se aplicarán los siguientes cargos, según el aviso que se dé:

**10.9.1.** treinta (30) días hábiles antes de la fecha de inicio del curso, sin costo;

**10.9.2.** Con menos de treinta (30) días hábiles de aviso: 50% del costo del curso; y

**10.9.3.** Con menos de catorce (14) días hábiles de anticipación se abonará el 100% del valor del curso.

**10.10.** Si el Cliente llega tarde a un curso de capacitación de la Empresa o se ausenta de alguna sesión, FANUC se reserva el derecho de negarse a aceptar al Cliente para la capacitación si FANUC considera que el Cliente adquirirá conocimientos o habilidades insuficientes en el tiempo restante.

## **11.Limitación, exclusión y responsabilidad**

**11.1.** Las cifras de rendimiento son meramente indicativas y no pueden tener en cuenta las condiciones bajo las cuales el Cliente utilizará los bienes o

the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class if the purchase order is not received prior to attending.

**10.8.** If the Customer does not attend a pre booked Company training course, and has not previously informed FANUC, the full course fee shall be payable.

**10.9.** Written confirmation of cancellation or a request to transfer a training course to another date must be received thirty (30) working days prior to the course start date. All transfers must be taken within a period of six (6) months from the original course date. The following charges will apply, dependent on notice given:

**10.9.1.** thirty (30) working days prior to the course start date - no charge;

**10.9.2.** Less than thirty (30) working days' notice given - 50% of the course fee; and

**10.9.3.** Less than fourteen (14) working days' notice given 100% of the course fee.

**10.10.** If the Customer arrives late for a Company training course or is absent from any session, FANUC reserves the right to refuse to accept the Customer for training if FANUC feels the Customer will gain insufficient knowledge or skill in the time remaining.

## **11.Limitation, Exclusion and Liability**

**11.1.** Any performance figures are merely indicative and cannot take into consideration the conditions under which the Customer will use the goods

servicios suministrados, y no expondrán a FANUC a responsabilidad a menos que dicho rendimiento se confirme por escrito antes de la entrega.

**11.2.** Sin limitación a la cláusula 11.3. a continuación, el Cliente reconoce que al celebrar el Contrato, el Cliente no confía en y no tendrá derechos o recursos con respecto a ninguna representación o garantía (ya sea hecha de manera inocente o negligente) que no esté establecida en estas Condiciones.

**11.3.** El Cliente acepta que cualquier asesoramiento o asistencia brindada por FANUC, que no forme parte de la cotización, no comprometerá la responsabilidad de FANUC bajo ninguna circunstancia, ya sea por contrato, garantía, agravio, negligencia o de otro tipo. Para evitar dudas, y sin limitación a las exclusiones establecidas en la oración anterior de esta cláusula 11.3., el Cliente no tendrá derecho a ninguna reclamación por tergiversación (ya sea hecha de manera inocente o negligente) en relación con estas Condiciones.

**11.4.** En la medida máxima permitida por la ley aplicable, FANUC no será responsable de ninguna interrupción comercial o pérdida de ganancias o ingresos, materiales, ahorros previstos, datos, fondo de comercio contractual (ya sea de naturaleza directa o indirecta) o de cualquier otra forma de daños incidentales, indirectos o consecuentes de cualquier tipo. La responsabilidad por daños directos se limitará a tres (3) veces el valor total de las tarifas pagaderas del Cliente o hasta un límite máximo de responsabilidad de cinco (5) millones de EUR por año, lo que sea menor. Este límite de responsabilidad no se aplicará en casos de fraude, tergiversación, mala conducta intencional o negligencia grave.

**11.5.** En caso de problemas técnicos no atribuibles a FANUC que impidan la

or services supplied, and shall not expose FANUC to liability unless such performance is confirmed in writing prior to the delivery.

**11.2.** Without limitation to clause 11.3. below, the Customer acknowledges that in entering into the Contract, the Customer does not rely on and shall have no rights or remedies in respect of, any representation or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out within these Conditions.

**11.3.** The Customer accepts that any advice or assistance provided by FANUC, which is not part of the quotation, shall not engage FANUC's liability under any circumstances, whether in contract, warranty, tort, negligence or otherwise. For the avoidance of doubt, and without limitation to the exclusions set out in the previous sentence of this clause 11.3., the Customer shall not have any claim for misrepresentation (whether made innocently or negligently) in relation to these Conditions.

**11.4.** To the fullest extent permitted by the applicable law, FANUC shall not be liable for any business interruption or loss of profit or revenue, materials, anticipated savings, data, contract goodwill (whether direct or indirect in nature) or for any other form of incidental, indirect or consequential damages of any kind. Liability for direct damages shall be limited to three (3) times the total value of the Customer's fees payable or up to a maximum liability cap of five (5) Million EUR per year, whichever is lower. This liability cap shall not apply in cases of fraud, misrepresentation, intentional wrongdoing, or gross negligence.

**11.5.** In case of technical issues not attributable to FANUC that prevent the repair of a Product, FANUC will not be

reparación de un Producto, FANUC no será responsable de ningún daño adicional causado al Producto en el intento de llevar a cabo la reparación. Las Partes reconocen que el personal de FANUC puede necesitar acceso a las instalaciones del Cliente para la prestación de los Servicios. En este sentido, el Cliente ( i ) declara el cumplimiento de las normas de salud y seguridad aplicables en el lugar de trabajo y (ii) se compromete a implementar todas las medidas requeridas por la ley relacionadas con el acceso del personal de FANUC a las instalaciones del Cliente.

**11.6.** Si el personal de FANUC determina que no se están cumpliendo los requisitos de salud y seguridad , FANUC puede suspender los Servicios en las instalaciones del Cliente hasta que se logre el cumplimiento, sin que dicha suspensión genere ninguna responsabilidad para FANUC ni dé derecho al Cliente a rescindir el Contrato.

**11.7.** Si algún producto suministrado por FANUC se vende o pasa a estar en posesión o control de un tercero, ya sea en incumplimiento de la cláusula 16 a continuación o por cualquier otro motivo, el Cliente deberá indemnizar a FANUC por cualquier reclamación, de cualquier tipo, que surja de cualquier jurisdicción en todo el mundo, de dichos terceros relacionados con dichos productos. Las Partes acuerdan que la contraprestación de esta cláusula es la voluntad de FANUC de suministrar dichos productos al Cliente de conformidad con los términos del Contrato.

**11.8.** Nada de lo dispuesto en el Contrato y/o estas Condiciones pretende, ni se considerará que pretende, establecer ninguna asociación o empresa conjunta entre FANUC y el Cliente, constituir a

liable for any additional damages caused to the Product in the attempt to carry out the repair. The Parties acknowledge that FANUC personnel may need access to the Customer's premises for the performance of Services. In this regard, the Customer (i) declares compliance with applicable health and safety regulations in the workplace and (ii) agrees to implement all measures required by law related to FANUC personnel access to the Customer's premises.

**11.6.** If FANUC personnel determine that health and safety requirements are not being met, FANUC may suspend Services at the Customer's premises until compliance is achieved, without such suspension creating any liability for FANUC or entitling the Customer to terminate the Contract.

**11.7.** If any goods supplied by FANUC are sold, or passed into the possession or control, of a third party, whether in breach of clause 16 below or for any other reason, the Customer shall and will indemnify FANUC against any and all claims whatsoever, howsoever arising from any jurisdiction worldwide, from any such third Parties connected with or relating to such goods. The Parties agree that the consideration for this clause is the willingness of FANUC to supply such goods to the Customer under the terms of the Contract.

**11.8.** Nothing in the Contract and/or these Conditions is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between FANUC and the Customer, constitute either party as an

cualquiera de las partes como agente de la otra o autorizar a ninguna de las partes a realizar o contraer compromisos en nombre de la otra Parte.

- 11.9.** Las disposiciones de esta cláusula 11 sobrevivirán a cualquier terminación de cualquier Contrato de suministro de bienes o servicios.
- 11.10.** Nada de lo dispuesto en el Contrato limita ninguna responsabilidad que no pueda limitarse legalmente, incluida la responsabilidad por muerte o lesiones personales causadas por negligencia, fraude o tergiversación fraudulenta.

## 12.Derechos de propiedad intelectual

- 12.1.** El Cliente no podrá, bajo ninguna circunstancia y en ningún momento borrar, alterar o desfigurar el nombre de FANUC, ni ninguna de sus marcas comerciales, ni colocar ninguna otra marca comercial a los productos ni juxtaponer sus marcas comerciales con cualquier otra marca que pueda causar confusión.
- 12.2.** Los derechos de autor sobre el diseño, las hojas de datos, el embalaje, la literatura y cualquier otro material de cada Parte seguirán siendo propiedad de esa Parte y no se concederá por el presente ningún derecho o licencia (excepto en cuanto al uso para el cual se suministran los bienes de la Compañía), ya sea de forma expresa o implícita.
- 12.3.** Si el Cliente recibe una reclamación en la que se alega que dichos productos infringen una patente, un derecho de autor o un secreto comercial y el Cliente proporciona a FANUC toda la información y la asistencia necesarias, así como la autoridad exclusiva para defender y resolver dicha reclamación, FANUC, a su propio costo y a su elección, defenderá o resolverá dicha reclamación. Lo anterior establece la responsabilidad total de FANUC por la

agent of the other, or authorize any party to make or enter into any commitments on behalf of the other Party.

- 11.9.** The provisions of this clause 11 shall survive any termination of any Contract for the supply of goods or services.
- 11.10.** Nothing in the Contract limits any liability which cannot legally be limited, including liability for death or personal injury caused by negligence fraud or fraudulent misrepresentation.

## 12.Intellectual Property Rights

- 12.1.** The Customer may not, under any circumstances, at any time erase, alter or deface FANUC's name, or any of their trademarks, or attach any other trademark to the goods or juxtapose their trademarks with any other mark likely to cause confusion.
- 12.2.** The copyright in each Party's design, data sheets, packaging and literature and any other materials shall remain the property of that Party and no rights or license (except as to the use for which Company goods are supplied) shall be granted hereby whether express or implied.
- 12.3.** Should the Customer receive any claim that such goods infringe a patent, copy right or trade secret and the Customer provides FANUC with all necessary information and assistance as well as the exclusive authority to defend and settle such claim, FANUC will, at its own expense and option, defend or settle such claim. The foregoing states FANUC's entire liability, for patent, copyright or trade secret infringement in

infracción de patentes, derechos de autor o secretos comerciales en relación con cualquier venta de bienes o servicios.

connection to any sale of goods or services.

### 13. Transmisión del título de propiedad y retención del título

**13.1.** Hasta que FANUC haya recibido el pago completo y hasta que todas las demás sumas adeudadas por el Cliente a FANUC por cualquier concepto se hayan pagado en su totalidad, independientemente de que se haya realizado la entrega, el título no se transferirá y:

**13.1.1.** FANUC conserva la propiedad de cualquier Producto vendido hasta que el Cliente reciba el pago completo. En caso de que el Cliente revenda el Producto a un tercero, el Cliente deberá asegurarse de que la propiedad de los Productos permanezca con FANUC hasta que se le realice el pago completo. El Cliente no deberá: Vender, pignorar ni otorgar ningún derecho de garantía sobre los Productos a menos que se asegure la retención de la propiedad por parte de FANUC; modificar los Productos de ninguna manera ni incorporarlos a ninguna otra máquina o dispositivo de modo que su identidad sea destruida u ocultada; permitir que los Productos se conviertan en un accesorio; y deberá almacenar los Productos separados de otros bienes, claramente marcados para identificarlos como propiedad de FANUC. En caso de duda, todos los Productos en el stock del Cliente se considerarán sujetos a la retención de la propiedad de FANUC.

### 13. Passing of Title to Property & Retention of Title

**13.1.** Until full payment has been received by FANUC and until all other sums owed by the Customer to FANUC on any account have been paid in full, regardless of delivery having been made, title shall not pass and:

**13.1.1.** FANUC retains title to any Product sold until full payment is received from the Customer. In the event of resale of the Product by the Customer to a third party, the Customer shall ensure that title to the Products remains with FANUC until full payment is made to FANUC. The Customer shall not: Sell, pledge, or grant any security interest over the Products unless title retention by FANUC is ensured; modify the Products in any way or incorporate them into any other machine or device such that their identity is destroyed or obscured; allow the Products to become a fixture; and shall store the Products separately from other goods, clearly marked to identify them as FANUC's property. In case of any doubt, all Products in the Customer's stock shall be deemed subject to FANUC's title retention.



**13.1.2.** FANUC tendrá derecho, en cualquier momento, a inspeccionar y/o recuperar los bienes o separarlos de cualquier cosa a la que estén fijados o en la que estén instalados, sin ser responsable de ningún daño razonablemente causado por dicho acceso.

**13.2.** Todo software proporcionado por FANUC al Cliente sigue siendo propiedad de FANUC, independientemente del derecho concedido al Cliente o a sus usuarios finales para utilizar el software en relación con el funcionamiento del hardware relacionado suministrado por FANUC. El software no puede copiarse, transferirse ni transmitirse sin la autorización previa por escrito de FANUC.

**13.3.** El Cliente será responsable de:

**13.3.1.** Garantizar el cumplimiento de todas las leyes y regulaciones gubernamentales o de las autoridades locales aplicables en relación con los productos solicitados a FANUC; y

**13.3.2.** Garantizar que todas las instrucciones, manuales, avisos y advertencias emitidos por FANUC sean comprendidos correctamente y cumplidos en todo momento por todas las personas que utilicen los productos o trabajen cerca de ellos.

## 14. Insolvencia y morosidad

**14.1.** El Cliente reconoce y acepta que FANUC tiene derecho, sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que pueda tener, a ingresar a las instalaciones del Cliente y recuperar cualquier bien en caso de incumplimiento, demora en el pago o insolvencia, antes de la transferencia de propiedad. Al ejercer este derecho, FANUC puede dismantelar los bienes

**13.1.2.** FANUC shall be entitled, at any time, to inspect and/or to repossess the goods or detach the goods from anything to which they are attached or in which they are installed, without being responsible for any damage reasonably caused by such access.

**13.2.** Any Software provided by FANUC to the Customer remains the property of FANUC regardless of the right granted to the Customer or its end users to use the Software in connection with the operation of the related hardware supplied by FANUC. The Software may not be copied, transferred or transmitted without FANUC's prior written authorisation.

**13.3.** The Customer shall be responsible for:

**13.3.1.** Ensuring compliance with all statutory, government or local authority regulations and laws applicable in relation to goods ordered from FANUC; and

**13.3.2.** Ensuring that all instructions, handbooks, notices and warnings issued by FANUC are properly understood and complied with at all times by all persons using the goods or working within close proximity to them.

## 14. Insolvency and default

**14.1.** The Customer acknowledges and agrees that FANUC has the right without prejudice to any other rights and remedies it may have, to enter the Customer's premises and repossess any goods in the event of default, delayed payment, or insolvency, prior to the transfer of ownership. In exercising this

según sea necesario, sin incurrir en responsabilidad por los daños resultantes. En caso de tal acción, el derecho del Cliente a usar o disponer de los bienes terminará inmediatamente.

**14.2.** FANUC se reserva el derecho de iniciar acciones legales para el pago de cualquier bien, aun cuando la propiedad de los mismos no haya pasado al Cliente.

**14.3.** FANUC también podrá ejercer sus derechos, sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que pueda tener, si se produce un embargo o ejecución forzosa sobre los bienes del Cliente, si el Cliente propone un acuerdo con los acreedores, si el Cliente no puede pagar sus deudas a su vencimiento, si se presenta una petición de quiebra contra el Cliente, si el Cliente, siendo una Sociedad Anónima, aprueba o presenta una resolución o petición de liquidación (que no sea una fusión o reconstrucción sin insolvencia), si se designa un síndico, administrador, síndico administrativo o gerente para el Cliente o cualquier parte de su negocio o activos, o si el Cliente se somete a cualquier procedimiento análogo en virtud de la legislación extranjera. En tales casos, y en la medida en que lo permita la legislación aplicable, todas las sumas pendientes adeudadas con respecto a los bienes serán pagaderas de inmediato.

**14.4.** Si el Cliente realiza cualquier composición o arreglo con sus acreedores, o si se instituye cualquier proceso legal o se designa a cualquier persona o personas para controlar los asuntos del Cliente debido a su incumplimiento de sus deudas, FANUC tendrá derecho en cualquier momento posterior, y en la medida permitida por la ley aplicable, a rescindir de inmediato cualquier Contrato para el suministro de bienes o servicios y quedará libre de cualquier reclamo o responsabilidad

right, FANUC may dismantle the goods as necessary, without incurring liability for any resulting damage. Upon such action, the Customer's right to use or dispose of the goods shall immediately terminate.

**14.2.** FANUC shall retain the right to pursue legal action for the payment of any goods notwithstanding that property in them has not passed to the Customer.

**14.3.** FANUC may also exercise its rights, without prejudice to any other rights or remedies it may have, if any distress or execution is levied against the Customer's goods, if the Customer proposes an arrangement with creditors, if the Customer is unable to pay its debts as they fall due, if a bankruptcy petition is presented against the Customer, if the Customer, being a Limited Company, passes or presents a resolution or petition for winding up (other than for amalgamation or reconstruction without insolvency), if a receiver, administrator, administrative receiver, or manager is appointed over the Customer or any part of its business or assets, or if the Customer undergoes any analogous proceedings under foreign law. In such events, and to the extent permitted by applicable law, all outstanding sums owed in respect of the goods shall become immediately payable.

**14.4.** Should the Customer make any composition or arrangement with its creditors, or should any legal process be instituted or any person or persons be appointed to control the Customer's affairs due to its failure to honour its debts, FANUC shall be entitled at any time thereafter, and to the extent permitted by any applicable law, to forthwith terminate any Contract for the supply of goods or services and shall be held free from any direct, indirect or

directa, indirecta o consecuente con respecto a la rescisión del Contrato.

consequential claim or liability in respect to the termination of the Contract.

## 15.Fuerza mayor

**15.1.** La expresión “*fuerza mayor*” significará cualquier evento de circunstancias fuera del control de cualquiera de las Partes, incluyendo sin perjuicio de la generalidad de lo anterior, huelgas, cierres patronales, disputas comerciales, accidentes en plantas o maquinarias, escasez de cualquier material, falla total o parcial de cualquier suministro de energía o potencia, demoras o cancelaciones de entregas o prestación de servicios por terceros, disturbios, conmoción civil, guerra nacional o internacional, emergencia, destrucción o daño debido a fuerzas naturales, incendio, inundación, explosión, pandemia, epidemia y cumplimiento de órdenes o solicitudes de cualquier autoridad nacional o local.

**15.2.** Salvo en lo relativo a las condiciones de pago, ninguna de las Partes será responsable por el incumplimiento del Contrato si y en la medida en que el cumplimiento de un término de estas Condiciones se haya visto impedido, obstaculizado o retrasado por fuerza mayor según se define en estas Condiciones, y en tal caso el plazo para el cumplimiento de dicho término se extenderá por un período que sea razonable en todas las circunstancias. Se entiende entre las Partes que el contrato podrá ser rescindido por cualquiera de las Partes si un evento de fuerza mayor durara seis (6) meses o más, sin que dicha Parte sea responsable por los daños a la otra Parte por razón de dicha rescisión.

## 15.Force Majeure

**15.1.** The expression “*force majeure*” shall mean any event of circumstances beyond the control of either Party, including without prejudice to the generality of the foregoing, strikes, lock outs, trade disputes, accident to plant or machinery, shortage of any material, failure in whole or part of any power or energy supply, delays in or cancellations of deliveries or provision of services by third parties, riots, civil commotion, war national or international, emergency, destruction or damage due to natural forces, fire, flood, explosion, pandemic, epidemic and compliance with orders or requests of any national or local authority.

**15.2.** Except in relation to payment terms, neither Party will be liable for breach of Contract if and to the extent that fulfilment of a term of these Conditions has been prevented, hindered or delayed by force majeure as defined in these Conditions, and in such event the time for fulfilment of such a term shall be extended for such a period as is reasonable in all the circumstances. It is understood between the Parties that the contract may be terminated by either Party if a force majeure event will last for six (6) months or more, without such Party being liable for damages to the other Party by reason of such termination.

## 16.Cumplimiento de las leyes de control de exportaciones, cláusulas antisoborno y de competencia

## 16.Compliance with export control laws, antibribery & competition clauses

**16.1.** El Cliente reconoce que cualquier venta de bienes, software, tecnología y servicios suministrados por FANUC bajo estos Términos y Condiciones se requiere el cumplimiento de todas las leyes y regulaciones aplicables, incluyendo, pero no limitado a, las reglas sobre el comercio de artículos de doble uso, así como sanciones económicas y financieras, como aquellas promulgadas o adoptadas por Japón, Estados Unidos, la Unión Europea o sus Estados miembros y el país en el que FANUC La oficina de ventas está registrada ("Leyes de Control de Exportaciones").

El Cliente reconoce cumplir con las disposiciones y la legislación destinadas a combatir las prácticas comerciales desleales y el soborno, como la Ley Sapin II francesa, la FCPA Act de los EE. UU. o la Bribery Act del Reino Unido, así como las disposiciones previstas en los códigos penales nacionales.

El Cliente reconoce cumplir con la normativa tendente a frenar cualquier conducta que pueda obstaculizar la competencia y el mercado justo.

**16.2.** El Cliente se compromete a cooperar de forma plena y rápida con cualquier solicitud razonable de información o documentación realizada por FANUC para garantizar el cumplimiento de esta cláusula. Esta cooperación incluye, entre otras cosas, proporcionar acceso a los registros pertinentes, responder a las consultas y facilitar las auditorías o inspecciones necesarias.

**16.3.** Cualquier incumplimiento de las cláusulas que se indican a continuación se considerará un incumplimiento sustancial. En caso de incumplimiento, la Parte que no haya incumplido el contrato podrá rescindirlo inmediatamente según lo previsto en la cláusula 20 "Rescisión" y emprender las

**16.1.** The Customer acknowledges that any sale of goods, software, technology and services supplied by FANUC under these Terms and Conditions require compliance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, rules on the trade of dual-use items as well as economic and financial sanctions, like those enacted or adopted by Japan, the United States, the European Union or its Member States and the country in which FANUC selling office is registered ("Export Control Laws").

The Customer acknowledges compliance with provisions and legislation aiming to combat unfair business practices and bribery like the French Sapin II Law, the US FCPA Act or the UK Bribery Act, as well as provisions foreseen in national Penal Codes.

The Customer acknowledges compliance with regulations aiming to curb any behavior that may hinder competition and fair market.

**16.2.** The Customer agrees to cooperate fully and promptly with any reasonable requests for information or documentation made by FANUC to ensure compliance with this clause. This cooperation includes, but is not limited to, providing access to relevant records, responding to inquiries, and facilitating any required audits or inspections.

**16.3.** Any breach of the clauses below shall be considered a material breach. In the event of a breach, the non-breaching Party may terminate the contract immediately as foreseen in clause 20 "Termination" and pursue any legal actions as deemed appropriate.

acciones legales que considere oportunas.

## **16.4. Reexportar**

**16.4.1.** El Cliente acepta que cualquier venta, reventa, suministro, exportación o reexportación de artículos de FANUC está sujeta a las Leyes de Control de Exportación aplicables, incluidas las del país al que se exportan los artículos. En concreto, los "BIENES DE DOBLE USO" están enumerados en el Reglamento (UE) 2021/821 del Consejo y están sujetos a controles si se exportan desde la Unión Europea. Si se reexportan, el Cliente es responsable de cumplir con todas las regulaciones de exportación aplicables y FANUC puede solicitar pruebas de dicho cumplimiento antes de proporcionar cualquier servicio posventa. Si el Cliente no puede proporcionar pruebas adecuadas de cumplimiento, FANUC excluirá todos los servicios en la medida en que esto sea legalmente posible. En la medida en que FANUC esté legalmente obligada a realizar un servicio, este solo se llevará a cabo en el país al que FANUC haya vendido. El Cliente confirma por la presente que ha establecido procedimientos y controles para garantizar el cumplimiento de las Leyes de Control de Exportación.

## **16.5. Prohibición de desvío a Rusia y Bielorrusia**

**16.5.1.** De conformidad con el artículo 12g del Reglamento (UE) 2023/2878 del Consejo, de 18 de diciembre de 2023, por el que se modifica el Reglamento

## **16.4. Re-export**

**16.4.1.** The Customer agrees that any sale, resale, supply, export or reexport of FANUC items are subject to applicable Export Control Laws, including those of the country in which the items are exported. Specifically, "DUAL USE GOODS" are listed in the Council Regulation (EU) 2021/821 and are subject to controls if exported from the European Union. If re-exported, the Customer is responsible to be compliant with all applicable export regulations and FANUC may request proof of such compliance before providing any post-sales services. If the Customer is unable to provide appropriate proof of compliance FANUC will exclude all services to the extent that this is legally possible. Insofar FANUC is legally obliged to perform a service, this service will only be carried out in the country to which FANUC itself has sold. The Customer hereby confirms that it has established procedures and controls to ensure compliance with Export Control Laws.

## **16.5. Prohibition to Divert to Russia and Belarus**

**16.5.1.** In line with article 12g of Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 of December 2023 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures

(UE) n.º 833/2014 relativo a medidas restrictivas contra Rusia, FANUC prohíbe la reexportación a Rusia y Bielorrusia y la reexportación para su uso en Rusia y Bielorrusia de cualquiera de los bienes, programas informáticos o servicios vendidos en virtud de este acuerdo.

**16.5.2.** Además, el Cliente garantiza que dispone de los procedimientos adecuados (incluidos, entre otros, los controles de los clientes y los procedimientos de diligencia debida, la selección y los antecedentes, y las medidas contractuales) para garantizar el cumplimiento total de esta cláusula si el Cliente revende el equipo de FANUC a un tercero. En caso de incumplimiento de esta cláusula, por cualquier motivo o en cualquier momento, el Cliente deberá informar a FANUC sin demora, quien se reserva el derecho de actuar de acuerdo con las obligaciones legales establecidas en el párrafo 4 del Artículo 12g del reglamento mencionado anteriormente y aplicar las medidas correctivas que correspondan.

**16.6. Limitación de los servicios de FANUC en determinados países**

**16.6.1.** El Cliente reconoce que FANUC no vende productos a países de “Automantenimiento”, definidos como países en los que FANUC no está representada por ninguna de sus filiales. Consulte la página de FANUC Sitio web para acceder a la lista de ubicaciones de Servicio al Cliente.

**16.6.2.** El Cliente reconoce que FANUC no garantizará ningún servicio ni ninguna actividad relacionada

against Russia, FANUC prohibits re-exportation to Russia and Belarus and re-exportation for use in Russia and Belarus of any of the goods, software or services sold under this agreement.

**16.5.2.** Moreover, the Customer warrants to have adequate procedures in place (including, but not limited to, customer checks and due diligence procedures, screening and background, contractual measures) to ensure the complete fulfilment of this clause if FANUC equipment is resold to a third party by the Customer. In the event of a breach of this clause, for any reason or at any moment of time, the Customer is to inform FANUC without delay, who reserves the right to act according to legal obligations as set forward in paragraph 4 of Article 12g of the abovementioned regulation and apply remediation measures as appropriate.

**16.6. Limitation of FANUC services in Certain Countries**

**16.6.1.** The Customer acknowledges that FANUC does not sell products to “Self-Maintenance” countries, defined as countries where FANUC is not represented by any of its subsidiaries. Please refer to FANUC website to access the list of Customer Service locations.

**16.6.2.** The Customer acknowledges that FANUC will not ensure any service or any warranty-related



con la garantía en el sitio, ni enviará piezas de repuesto a un destino de automantenimiento. Cualquier actividad posventa es responsabilidad exclusiva del Cliente.

**16.6.3.** Esto también se aplica cuando los productos FANUC se utilizan como componentes de otros productos.

**16.7. Uso final (riesgo de proliferación de armas de destrucción masiva y acumulación de armas convencionales)**

**16.7.1.** El Cliente reconoce que los artículos de FANUC no pueden utilizarse para el desarrollo, producción, uso o almacenamiento de armas de destrucción masiva, incluidas, entre otras, armas nucleares, biológicas o químicas, misiles o drones.

**16.7.2.** Además, la política de FANUC prohíbe la venta, suministro, reventa, arrendamiento o transferencia por cualquier medio de todos los artículos con un uso final o usuario final en armas militares o convencionales fuera de los siguientes países: Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, Canadá, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Francia, Alemania, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Japón, República de Corea, Luxemburgo, Países Bajos, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, España, Suecia, Suiza, Reino Unido de Gran Bretaña, Irlanda del Norte y Estados Unidos de América.

**16.8. Productos FANUC utilizados como componentes de Otros productos**

activities on site, nor ship any spare parts to a Self-maintenance destination. Any after-sales activity is under the sole responsibility of the Customer.

**16.6.3.** This is applicable as well when FANUC products are used as components of other products.

**16.7. End-use (risk of proliferation of weapons of mass destruction and accumulation of conventional weapons)**

**16.7.1.** The Customer acknowledges that FANUC items cannot be used for the development, production, use or stockpiling of weapons of mass destruction, including but not limited to, nuclear, biological or chemical weapons, missiles or drones.

**16.7.2.** In addition, FANUC's policy prohibits the sale, supply, re-sale, lease or transfer by any means of all items with a military or conventional weapons end-use or end-user outside the following countries: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Republic of Korea, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom of Great Britain, Northern Ireland and the United States of America.

**16.8. FANUC products used as components of Other Products**

**16.8.1.** El Cliente acepta que, al integrar el Producto de FANUC como un componente de su producto, tiene la responsabilidad de actuar en cumplimiento y clasificar el producto según las Leyes de Control de Exportación aplicables, incluido el país desde el cual se exportará el producto.

**16.9. Cláusula de exención de responsabilidad e indemnización**

**16.9.1.** El Cliente por la presente acepta defender, indemnizar y eximir de responsabilidad a FANUC contra cualquier responsabilidad, pérdida, daño (incluidos daños a la reputación) o costo (incluidos los costos legales) incurridos o sufridos por FANUC como resultado de cualquier incumplimiento, acto negligente u omisión o incumplimiento intencional por parte del Cliente, o sus representantes, agentes o distribuidores que surja directa o indirectamente del desempeño (o incumplimiento) por parte del Cliente o cualquiera de sus representantes, agentes o distribuidores de cualquier obligación bajo estos Términos y Condiciones.

**16.10. Suspensión y Terminación**

**16.10.1.** FANUC no incurrirá en ninguna responsabilidad ante el Cliente por cualquier pérdida o daño que resulte de cualquier retraso o incumplimiento en el cumplimiento total o parcial de sus obligaciones si dicho retraso o incumplimiento se debe directa o indirectamente a la entrada en vigor de la Ley de Control de Exportaciones, Soborno o leyes de

**16.8.1.** The Customer agrees that, when integrating FANUC's Product as a component of its product, it has the responsibility to act in compliance with and classify the product based on the applicable Export Control Laws including the country from which the product will be exported.

**16.9. Hold harmless and indemnification clause**

**16.9.1.** The Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless FANUC against any liability, losses, damages (including reputational damages) or costs (including any legal costs) incurred or suffered by FANUC as a result of any breach, negligent act or omission or wilful default on the part of the Customer, or its representatives, agents or distributors arising either directly or indirectly from the performance (or non-performance) by the Customer or any of its representatives, agents or distributors of any obligations under these Terms and Conditions.

**16.10. Suspension and Termination**

**16.10.1.** FANUC will not incur any liability to the Customer on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or part of its obligations if such delay or failure is directly or indirectly due to the entry into force of Export Control, Bribery or Competition laws, or any request of the authorities. The Customer also acknowledges

competencia, o cualquier solicitud de las autoridades. El Cliente también reconoce que FANUC no incurrirá en ninguna responsabilidad si la demora o el incumplimiento se derivan de cualquier requisito relacionado con la licencia de importación o exportación de la autoridad nacional donde FANUC La oficina de ventas está ubicada en otro país de la UE o Japón.

**16.10.2.** FANUC se suspenderán en la medida y por el tiempo que sea necesario para cumplir con dicha solicitud o dichas Leyes. En caso de que la suspensión dure un período mayor a seis (6) meses, FANUC o el Cliente podrá rescindir cualquier contrato sin incurrir en ninguna responsabilidad.

#### **16.11. Incompatibilidad**

**16.11.1.** Ambas partes deberán comunicar de inmediato cualquier conflicto de intereses real o potencial que pueda surgir durante la preparación, discusión y celebración de este contrato. Las partes acuerdan gestionar cualquier conflicto de intereses identificado de manera ética y transparente, tomando las medidas adecuadas para mitigar o eliminar dichos conflictos. Dicho conflicto de intereses se comunicará a [compliance@fanuc.eu](mailto:compliance@fanuc.eu).

#### **16.12. Cláusula antisoborno y anticorrupción.**

**16.12.1.** FANUC y el Cliente afirman su compromiso con las prácticas comerciales éticas y la prevención del soborno y los conflictos de intereses en todos los aspectos de su relación.

that FANUC will not incur any liability if delay or failure to perform stems from any import or export license related requirement from national authority where FANUC selling office is located, another EU country or Japan.

**16.10.2.** FANUC's obligations will be suspended to the extent and for the time that is necessary to comply with such request or such Laws. In the event that the suspension will last for a period longer than six (6) months, either FANUC or the Customer may terminate any contract without incurring in any liability.

#### **16.11. Conflict of Interest**

**16.11.1.** Both Parties shall promptly disclose any actual or potential conflicts of interest that may arise during the preparation, discussion, and conclusion of this contract. The Parties agree to manage any identified conflicts of interest in an ethical and transparent manner, taking appropriate steps to mitigate or eliminate such conflicts. Such Conflict of Interest will be disclosed at [compliance@fanuc.eu](mailto:compliance@fanuc.eu).

#### **16.12. Anti-Bribery & Anti-Corruption Clause.**

**16.12.1.** FANUC and the Customer affirm their commitment to ethical business practices and the prevention of bribery and conflicts of interest in all aspects of their relationship.

**16.12.2.** En particular, las Partes garantizan que ni las Partes ni ninguno de sus empleados, agentes o representantes han ofrecido o ofrecerán, directa o indirectamente, pagarán, prometerán pagar, autorizarán el pago o darán ninguna ventaja financiera o de otro tipo, ya sea en efectivo o en especie, a ninguna persona, incluidos, entre otros, proveedores, clientes, funcionarios públicos o individuos privados, con el propósito de obtener o retener negocios o asegurar cualquier otra ventaja indebida en el marco de estos Términos y Condiciones.

#### **16.13. Cláusula de competencia**

**16.13.1.** FANUC y el Cliente acuerdan hacer negocios en competencia justa y abstenerse de participar en prácticas anticompetitivas, incluidas, entre otras, fijación de precios, reparto de mercado, segmentación de mercado, integración vertical u horizontal, manipulación de licitaciones o cualquier conducta que pueda violar las leyes de competencia.

**16.13.2.** Las Partes se comprometen a no intercambiar ninguna información comercial o confidencial ni a celebrar ningún acuerdo o trato que pueda tener un impacto negativo o injusto desde la perspectiva del derecho de la competencia en el mercado en general, los proveedores, los clientes o los competidores.

#### **16.14. Cláusula penal**

**16.14.1.** El Cliente acepta, declara y se compromete a pagar a FANUC una penalidad de tres (3) veces el precio total de confirmación del pedido, en caso de que el Cliente viole cualquier

**16.12.2.** In particular, the Parties warrant that neither Parties nor any of its employees, agents, or representatives has or will, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, authorize the payment of, or given any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including but not limited to suppliers, customers, public officials, or private individuals, for the purpose of obtaining or retaining business or securing any other improper advantage in the frame of these Terms and Conditions.

#### **16.13. Competition Clause**

**16.13.1.** FANUC and the Customer agree to do business in fair competition and refrain from engaging in any anticompetitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, vertical or horizontal integration, bid rigging, or any conduct that may violate competition laws.

**16.13.2.** The Parties pledge to neither exchange any commercial or confidential information nor enter any agreement or dealing that may have a negative or unfair impact from a Competition law perspective on the overall market, suppliers, customers, or competitors.

#### **16.14. Penalty Clause**

**16.14.1.** The Customer agrees, declares, and undertakes to pay FANUC a penalty of three (3) times the total order confirmation price, in the event that the Customer violates any obligations arising from this clause 16.

obligación derivada de esta cláusula 16.

- 16.14.2.** El importe de la penalización antes mencionado se determina teniendo en cuenta la importancia de la relación comercial entre las Partes y de mutuo acuerdo. El Cliente declara, acepta y se compromete a no solicitar la cancelación o reducción del importe de la penalización alegando la excesividad de la misma y que renuncia de antemano a todos esos derechos. La ejecución del contrato, la aceptación de la ejecución o el incumplimiento y la aplicación de las disposiciones relativas al incumplimiento de estas Condiciones no impedirán la solicitud o el pago de la penalización. FANUC se reserva el derecho de solicitar otros daños adicionales. La cláusula penal es independiente de estos Términos y Condiciones o del Contrato y reanudará su vigencia indefinidamente entre las Partes por ser un compromiso independiente perdiendo su carácter secundario tras el vencimiento de estas Condiciones o del Contrato.

- 16.14.2.** The penalty amount mentioned above is determined by taking into account the importance of the commercial relationship between the Parties and mutually agreed. The Customer declares, accepts, and undertakes that it shall not request cancellation or reduction of the penalty amount claiming excessiveness of this amount and that it waives all such rights in advance. The performance of the contract, acceptance of performance or default and application of the provisions regarding the breach of this Conditions shall not prevent the request or payment of the penalty. FANUC reserves the right to request other further damages. The penalty clause is independent from these Terms and Conditions or Contract and shall resume its validity indefinitely between the Parties due to being an independent commitment losing its secondaries status after the expiration of these Conditions or Contract.

## 17. Protección de datos personales

- 17.1.** FANUC procesa datos personales (como nombre completo, dirección de correo electrónico, dirección física y número de teléfono) de conformidad con las leyes de protección de datos aplicables únicamente para fines contables y otras actividades relacionadas con la empresa. Los datos personales solo se compartirán con terceros si se aplican las medidas de seguridad adecuadas. FANUC conserva los datos personales solo durante el tiempo necesario, para los fines para los que se recopilaron o

## 17. Personal Data Protection

- 17.1.** FANUC processes personal data (such as full name, e-mail address, physical address, and phone number) in compliance with the applicable data protection laws solely for accounting purposes and other business-related activities. Personal data will only be shared with third parties if appropriate security measures are in place. FANUC retains personal data only for as long as is necessary, for the purposes for which it was collected, or as required by law. Any complaints regarding data

según lo exija la ley. Cualquier queja relacionada con el procesamiento de datos debe dirigirse y presentarse ante la autoridad supervisora competente. Para más consultas, para informar sobre una violación de la protección de datos o para solicitar modificaciones de los datos personales, comuníquese con FANUC a [dataprotection@fanuc.eu](mailto:dataprotection@fanuc.eu). Para obtener más información, consulte la Política de privacidad de FANUC: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

processing should be directed to and lodged with the competent supervising authority. For further inquiries, to report a data protection breach or to request modifications to personal data, contact FANUC at [dataprotection@fanuc.eu](mailto:dataprotection@fanuc.eu). For further information, please see FANUC Privacy Policy: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

## 18. Interpretación y Derecho

- 18.1.** El contrato se regirá y se interpretará en todos sus aspectos de conformidad con la legislación de España y se considerará celebrado en Barcelona. Las partes acuerdan someterse a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Barcelona.
- 18.2.** Si alguna disposición, o parte de una disposición, de estas Condiciones se considera nula o inaplicable, dicha disposición, o parte de ella, se considerará eliminada de este acuerdo. Las disposiciones restantes de estas Condiciones continuarán en pleno vigor y efecto y las Partes harán todos los esfuerzos razonables para lograr que dicha disposición sea reemplazada por una disposición que sea válida y aplicable, y que dé efecto al espíritu y la intención de estas Condiciones.
- 18.3.** Si alguna disposición o parte de una disposición de estas Condiciones es inválida, ilegal o inaplicable, las Partes negociarán de buena fe para modificar dicha disposición de modo que, tal como fue modificada, sea legal, válida y aplicable y, en la mayor medida posible, logre el resultado comercial previsto de la disposición original.
- 18.4.** La invalidez de una o más disposiciones del Contrato o de las presentes Condiciones no afectará a la validez del Contrato en su totalidad y/o de otras disposiciones individuales del mismo. En caso de que se produzca dicha invalidez,

## 18. Interpretation and Law

- 18.1.** The Contract shall in all respects be governed by and construed in accordance with Spanish Law and shall be deemed to have been made in Barcelona. The Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Barcelona.
- 18.2.** If any provision, or part of a provision, of these Conditions is found to be void or unenforceable, that provision, or part, shall be deemed to be deleted from this agreement. The remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect and the Parties shall use their respective reasonable endeavours to procure that any such provision is replaced by a provision which is valid and enforceable, and which gives effect to the spirit and intent of these Conditions.
- 18.3.** If any provision or part-provision of these Conditions is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.
- 18.4.** The invalidity of one or more provisions of the Agreement or these Terms will not affect the validity of the entire Agreement and/or other individual provisions thereof. In the event of such an occurrence, the Parties shall be



las Partes deberán buscar de buena fe y en un plazo razonable un acuerdo para sustituir las disposiciones inválidas por otras válidas cuyo contenido permita alcanzar en la mayor medida posible los objetivos de las disposiciones inválidas.

required to seek in good faith and within a reasonable time, an agreement to replace the invalid provisions with valid ones, the content of which will allow achieving the objectives of the invalid provisions to the greatest extent possible.

## 19. Confidencialidad

**19.1.** Cada Parte se compromete a no revelar a ninguna persona, en ningún momento ni durante la vigencia del Contrato y durante un período de dos (2) años después de la terminación o vencimiento del Contrato, ninguna información confidencial relativa al negocio, activos, asuntos, clientes o proveedores de la otra Parte, excepto según lo permitido por la cláusula 19.2. a continuación.

**19.2.** Cada Parte podrá revelar la información confidencial de la otra Parte:

**19.2.1.** A sus empleados, funcionarios, representantes, contratistas, subcontratistas o asesores que necesiten conocer dicha información para ejercer los derechos de la Parte o cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato. Cada Parte se asegurará de que sus empleados, funcionarios, representantes, contratistas, subcontratistas o asesores a quienes revele la información confidencial de la otra Parte cumplan con esta cláusula 19; y

**19.2.2.** Según lo requiera la ley, un tribunal de jurisdicción competente o cualquier autoridad gubernamental o reguladora.

**19.3.** Ninguna de las Partes utilizará la información confidencial de la otra Parte para ningún otro propósito que no sea el de ejercer sus derechos y cumplir sus obligaciones bajo o en conexión con el Contrato.

**19.4.** El Cliente deberá destruir o devolver a FANUC cualquier información

## 19. Confidentiality

**19.1.** Each Party undertakes that it shall not at any time or at any time during the Contract and for a period of two (2) years after termination or expiry of the Contract, disclose to any person any confidential information concerning the business, assets, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party, except as permitted by clause 19.2. below.

**19.2.** Each Party may disclose the other Party's confidential information:

**19.2.1.** To its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the Party's rights or carrying out its obligations under the Contract. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with this clause 19; and

**19.2.2.** As may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

**19.3.** Neither Party shall use the other Party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract.

**19.4.** The Customer shall destroy or return to FANUC any confidential information

confidencial perteneciente a FANUC a solicitud escrita de FANUC en caso de terminación del Contrato y/o Condiciones por cualquier motivo.

belonging to FANUC upon FANUC's written request in case of the termination of the Contract and/or Conditions for any reason.

## 20.Terminación

**20.1.** Sin limitar sus otros derechos o recursos, FANUC podrá rescindir este Contrato, unilateralmente y sin pagar ninguna compensación, con efecto inmediato mediante notificación por escrito al Cliente si:

**20.1.1.** El Cliente comete un incumplimiento sustancial de cualquier término del Contrato y (si dicho incumplimiento es subsanable) no lo subsana dentro de los treinta (30) días naturales siguientes a que se le notifique por escrito a esa Parte que lo haga;

**20.1.2.** El Cliente se encuentra sujeto, voluntaria o involuntariamente, a procedimientos de insolvencia, quiebra, aplazamiento, liquidación, concordato, nombramiento de síndicos, o cesa de facto sus operaciones sin intención de reanudarlas, cambia sustancialmente su giro o dispone de todo o de una parte significativa de sus activos;

**20.1.3.** El Cliente suspende, amenaza con suspender, cesa o amenaza con cesar la realización de la totalidad o una parte sustancial de su negocio; o

**20.1.4.** La situación financiera del Cliente se deteriora hasta el punto de justificar razonablemente la opinión de que su capacidad para hacer efectivos los términos del Contrato está en peligro.

**20.2.** Sin limitar sus otros derechos o recursos, FANUC puede suspender la prestación

## 20.Termination

**20.1.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate this Contract, unilaterally without paying any compensation, with immediate effect by giving written notice to the Customer if:

**20.1.1.** The Customer commits a material breach of any term of the Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) calendar days of that Party being notified in writing to do so;

**20.1.2.** The Customer is subject to, either voluntarily or involuntarily, insolvency, bankruptcy, postponement, liquidation, concordat procedures, the appointment of trustees, or de facto ceases its operations with no intention of resuming, substantially changes its line of business, or disposes of all or a significant part of its assets;

**20.1.3.** The Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or

**20.1.4.** The Customer's financial position deteriorates so far as to reasonably justify the opinion that its ability to give effect to the terms of the Contract is in jeopardy.

**20.2.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may suspend

de los bienes o servicios bajo el Contrato o cualquier otro contrato entre el Cliente y el Proveedor si el Cliente queda sujeto a cualquiera de los eventos enumerados en las cláusulas 20.1.2 a 20.1.4 anteriores, o si el Cliente no paga cualquier monto adeudado bajo este Contrato en la fecha de vencimiento del pago.

provision of the goods or services under the Contract or any other contract between the Customer and the Supplier if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 20.1.2 to clause 20.1.4 above, or if the Customer fails to pay any amount due under this Contract on the due date for payment.

**20.3.** Sin limitar sus otros derechos o recursos, FANUC podrá rescindir el Contrato con efecto inmediato mediante notificación por escrito al Cliente si este no paga cualquier monto adeudado en virtud del Contrato en la fecha de vencimiento del pago.

**20.3.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due under the Contract on the due date for payment.

**20.4.** En caso de rescisión del Contrato por cualquier motivo, el Cliente deberá pagar inmediatamente a FANUC todas las facturas pendientes de pago de FANUC y los intereses y, con respecto a cualquier bien o servicio suministrado pero para el cual no se haya presentado una factura, FANUC presentará una factura, que deberá ser pagada por el Cliente inmediatamente después de su recepción.

**20.4.** On termination of the Contract for any reason the Customer shall immediately pay to FANUC all of FANUC's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of any goods or services supplied but for which no invoice has been submitted, FANUC shall submit an invoice, which shall be payable by the Customer immediately on receipt

**20.5.** La terminación o expiración del Contrato, independientemente de cómo se produzca, no afectará ninguno de los derechos y recursos de las Partes que se hayan acumulado al momento de la terminación o expiración, incluido el derecho a reclamar daños y perjuicios con respecto a cualquier incumplimiento del Contrato que existiera en la fecha de terminación o expiración o antes de ella.

**20.5.** Termination or expiry of the Contract, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract, which existed at or before the date of termination or expiry.

**20.6.** Cualquier disposición del Contrato que, expresa o implícitamente, esté destinada a entrar o continuar en vigor en el momento o después de la terminación o vencimiento del Contrato permanecerá en pleno vigor y efecto.

**20.6.** Any provision of the Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of the Contract shall remain in full force and effect.

## 21. Cambio en las condiciones financieras del cliente

No obstante lo dispuesto anteriormente, FANUC tendrá derecho a suspender el cumplimiento de sus obligaciones si las condiciones financieras del Cliente llegan a ser tales que esté en riesgo el cumplimiento de la contraprestación del pago de la contraprestación.

## 22. Idioma

Las presentes Condiciones están redactadas en alemán, Inglés y Español. En caso de conflicto, prevalecerá la versión en español.

## 23. Comercio electrónico

FANUC podrá celebrar contratos válidos con los Clientes por vía electrónica. Asimismo, se permite celebrar/confirmar electrónicamente cualquier documento relacionado con la prestación de los Servicios, la Formación de FANUC o la entrega de los Bienes. Esto no se aplica a la rescisión de un pedido o contrato y/o salvo que se apliquen sanciones y/o reclamaciones por daños y perjuicios.

## 24. Asignación

Los derechos y obligaciones del Cliente bajo cualquier Contrato de suministro de bienes o servicios no podrán cederse sin el consentimiento previo por escrito de FANUC.

## 25. Acuerdo completo

**25.1.** Estos Términos y Condiciones constituyen el acuerdo completo entre las Partes.

**25.2.** Cada Parte reconoce que al celebrar el Contrato no se basa en ninguna declaración, representación, garantía o afirmación (realizada de manera inocente o negligente) que no esté establecida en el Contrato. Cada Parte acepta que no podrá reclamar por declaraciones falsas o declaraciones inexactas o negligentes basadas en ninguna declaración del Contrato.

## 21. Change in Customer's Financial Conditions

Notwithstanding what is provided above, FANUC shall have the right to suspend the performance of its obligations if the financial conditions of the Customer become such that the fulfillment of the counter-performance of the payment of the consideration is at risk.

## 22. Language

These Conditions are written in Spanish and English. In the event of a conflict, the Spanish version shall prevail.

## 23. E-Commerce

FANUC may conclude valid contracts with Customers electronically. Likewise, it is permitted to electronically conclude/confirm any document related to the implementation of Services, FANUC Training or the delivery of the Goods. This does not apply to withdrawal from an order or contract and/or except where sanctions and/or claims for damages are applied.

## 24. Assignment

The Customer's rights and obligations under any Contract for the supply of goods or services shall not be assigned without FANUC's prior written consent.

## 25. Entire agreement

**25.1.** These Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Parties.

**25.2.** Each Party acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Contract. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in the Contract.

## 26.Exención

- 26.1.** La renuncia a cualquier derecho o recurso solo será efectiva si se realiza por escrito y no se considerará una renuncia a ningún derecho o recurso posterior.
- 26.2.** La demora o la falta de ejercicio, o el ejercicio único o parcial, de cualquier derecho o recurso no constituirá una renuncia a ese o cualquier otro derecho o recurso, ni impedirá o restringirá el ejercicio posterior de ese o cualquier otro derecho o recurso.

## 27.Enmiendas

FANUC se reserva el derecho de modificar estos Términos y Condiciones en cualquier momento. Esto no afectará a los Pedidos confirmados antes de dichas modificaciones, respecto de las cuales, sin embargo, FANUC no tiene obligación de notificar previamente al Cliente.

## 26. Waiver

- 26.1.** A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.
- 26.2.** A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not waive that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

## 27. Amendments

FANUC reserves the right to modify these Terms and Conditions at any time. This will not affect Orders confirmed prior to any such modifications, with respect to which, however, FANUC has no obligation to provide prior notice to the Customer.